



## SLOVO STAROSTY



Vážení spoluobčané,

je to nedávno, co jsme společně vítali nový rok a už jsou tu letní prázdniny. Čas je neúprosný a nelze ho nijak zastavit či zpomalit. Při každodenním pracovním úsilí a běžných povinnostech nám zbývá velmi málo času na naše nejbližší, příbuzné či kamarády. Prázdniny, se kterými je spjatá dovolená nás dospělých, jsou vhodnou příležitostí, abychom tyto známé navštívili, odpočinuli si a nabrali síly do druhé poloviny roku. Kulturní program v naší obci je stále nabitý. Zdárně proběhl Jarmáreček, který pořádala základní škola. Studánecká Čapkiana, pořádaná obcí a Společností bratří Čapků Malé Svatoňovice, byla též úspěšná. Velké návštěvnosti se těšila Bojová ukázka, která byla připravena na louce nad „Čertákem“ s doprovodným programem v areálu IDA. Byl to jedinečný a nezapomenutelný zážitek. Počasí nám bylo opět nakloněno a vše proběhlo tak, jak bylo naplánováno. Děkuji všem, kteří pomohli s organizací této velkolepé akce, děkuji všem sponzorům a především pak rodině Ing. Mirka Novotného, bez kterých by tato akce jen stěží proběhla. Velké díky patří i členům KVH Odolov, kteří zajistili veškerou vojenskou techniku a vše potřebné pro uskutečnění bitvy. Byl to opravdu silný zážitek.

V letních měsících budou v naší obci probíhat různé akce menšího charakteru. Na místním koupališti by to měly být dvě taneční zábavy a místní hasiči oslaví na konci července své výročí u hasičské zbrojnice.

Ani prázdniny nezastaví práce na zvelebování naší obce. Právě díky nim je možné provádět rekonstrukci budovy základní školy, které věnujeme velkou pozornost. Dále bude možné provést úpravy a opravy v budově mateřské školy a před ní nově vydláždít chodník. Les u hřbitova již celý zmizel a tak bude možné zvelebovat i místní hřbitov a jeho okolí. V současnosti toto místo nabízí krásné a nevšední výhledy do širokého okolí. Nejvíce času nám nyní zabírá údržba zeleně, sečení, prořezávání, ale také zametání a likvidace plevele.

Závěrem vám popřeji krásné slunné léto plné klidu a pohody. Dovolené ať jsou dle vašich představ a bez komplikací a všichni ať se v pořádku a v poklidu vrátíte do svých domovů.

V. Provazník, starosta obce

## Z OBSAHU

**DEN OTEVŘENÝCH  
DVEŘÍ**

**29. 7. 2017**

SDH Studánka Malé Svatoňovice

**O POHÁR  
JESTŘEBÍCH HOR**

**26. 8. 2017**

hřiště Strážkovice

**SRAZ RODÁKŮ  
STRÁŽKOVICE**

**2. 9. 2017**

## ZPRÁVY Z OBECNÍHO ÚŘADU

### Rekonstrukce základní školy

Od začátku června probíhá na budově základní školy 2. stupně rekonstrukce v rámci projektu „Zlepšení tepelně-technických parametrů obvodových konstrukcí v ZŠ Malé Svatoňovice“. V současné době jsou vyměněna okna z jižní strany, vyvrtány otvory pro vzduchotechniku a byla zahájena montáž tepelné izolace. S příchodem prázdnin jsou zahájeny výkopové práce na severní straně budovy. Zde budou vyměněny anglické dvorce, provedena izolace a dodláždění. Celá akce by měla být dokončena do konce letních prázdnin (31. 8. 2017).



Rekonstrukce ZŠ (autor: Ing. Jan Tomek)

### Nové osvětlení náměstí



Nové osvětlení v průchodu

Na náměstí Karla Čapka byla provedena výměna lamp veřejného osvětlení. Veškeré původní lampy, které byly každá jiného typu, byly odstraněny a nahrazeny novým typem závěsných svítidel vč. výložníků. Také v průchodu došlo k výměně dvou svítidel.

### Rozhledna Žaltman

V minulém čísle zpravodaje jsme informovali o přípravě projektu nové rozhledny na Žaltmanu. Zastupitelstvo obce schválilo na svém zasedání dne 5. 6. 2017 záměr obce na výstavbu nové rozhledny. Tímto se rozběhly veškeré přípravné práce. Od původního záměru využít starší konstrukci jsme ustoupili, a to z důvodu finanční náročnosti a pracnosti. Po provedených výpočtech nám jednoznačně vychází, že bude výhodnější nechat vyrobit novou ocelovou, žárově zinkovanou konstrukci. Výška současné rozhledny je lehce přes 10 metrů. Nová rozhledna by měla mít výšku 25 metrů a měla by nabídnout výhled do širokého okolí ve všech směrech. Při realizaci se počítá s finanční náročností ve výši 2,5 až 3 milióny korun. Už jsme začali jednání na Krajském úřadě Královéhradeckého kraje ohledně

možností finanční podpory na tento projekt, s nímž počítáme. Další finanční prostředky by měly poskytnout okolní obce ze svých rozpočtů, dále pak Svazek obcí Jestřebí hory a doufáme i ve výběr nemalé částky z veřejné sbírky, která je už vyhlášena. Na výstavbu rozhledny nebudou využity žádné finanční prostředky z Evropské unie.

Veřejná sbírka pro novou rozhlednu na vrcholu ŽALTMAN Obec Malé Svatoňovice zahájila dne 1. 7. 2017 veřejnou sbírku na výstavbu nové rozhledny na vrcholu Žaltman.

„Stávající rozhledna je z let 1966 až 1967 a byla postavena svépomocí členy tehdejšího TJ Baník Malé Svatoňovice. Její výška již není dostačující a práce na vyvýšení výhledové plošiny by byly nákladnější, než postavit rozhlednu novou,“ vysvětluje starosta obce Malé Svatoňovice Vladimír Provažník.

Cílem této sbírky je znovu ztraktivnit místo vrcholu Žaltman a poskytnout nádherné výhledy do krajiny. Vybrané finanční dary budou použity na novou konstrukci rozhledny a na práce s výstavbou spojené.

Obec Malé Svatoňovice na tuto sbírku otevírá samostatný transparentní účet, který lze kdykoli v průběhu trvání sledovat na URL adrese:

[http://www.csas.cz/banka/appmanager/portal/banka?\\_nfpb=true&pageLabel=transacc&accNumber=000000-4872426349&dodid=internet/cs/transparentni\\_ucet\\_4872426349.xml](http://www.csas.cz/banka/appmanager/portal/banka?_nfpb=true&pageLabel=transacc&accNumber=000000-4872426349&dodid=internet/cs/transparentni_ucet_4872426349.xml)

Příspěvky do sbírky lze zasílat bezhotovostně na číslo účtu: 4872426349/0800, Česká spořitelna, a.s. nebo poštovní poukázkou typu „A“, kde vyplníte číslo účtu, kód banky a popřípadě adresu majitele účtu Obec Malé Svatoňovice, Nádražní 105, 542 34 Malé Svatoňovice.

### Nové značení k infocentru

Turistická sezóna se již naplno rozbíhá. Současná objízdná trasa na Adršpach, která vede přes naši obec, výrazně zvýšila návštěvnost našeho muzea a infocentra. Pro lepší orientaci turistů jsme provedli výměnu směrových šipek k infocentru za větší a lépe viditelné. Před železničním přejezdem byla nainstalována nová informační tabule propagující Jestřebí boudu a rozhlednu Žaltman. Tuto ceduli dodal Klub českých turistů Úpice.



Nová cedule KČT Úpice

## Kalendář svozu odpadu

BLOODPAD	11. 7. 2017
KOMUNÁLNÍ ODPAD	18. 7. 2017
BLOODPAD	25. 7. 2017
KOMUNÁLNÍ ODPAD	1. 8. 2017
BLOODPAD	8. 8. 2017
KOMUNÁLNÍ ODPAD	15. 8. 2017
BLOODPAD	22. 8. 2017
KOMUNÁLNÍ ODPAD	29. 8. 2017
BLOODPAD	5. 9. 2017
KOMUNÁLNÍ ODPAD	12. 9. 2017

## Třídění odpadu v obci

Velmi často se nyní v naší obci stává, že kontejnery na tříděný odpad jsou přeplněny. Na základě této skutečnosti jsme učinili kroky pro to, abychom tento stav co nejvíce eliminovali. V červnu jsme doplnili sběrná místa o dalších sedm kontejnerů na papír a o tři kontejnery na plasty. Kovový odpad bude nyní vyvážen v pravidelných intervalech každý týden. Těší mě, že je v naší obci spousta uvědomělých spoluobčanů, kteří vzorně třídí odpad. Tímto Vám všem, kterým není životní prostředí lhostejné, mnohokrát děkuji.

## Veřejné osvětlení v Odolově

V druhé polovině června proběhla plánovaná výměna světelných zdrojů veřejného osvětlení vč. kabelového vedení ve všech částech Odolova. Bylo nainstalováno 14 nových lamp. Celé dílo bude dokončeno po odstranění starých sloupů a vedení v majetku spol. ČEZ. Modernizace veřejného osvětlení byla provedena v hodnotě 258 tis. Kč vč. DPH.

## Projekt sociálního bydlení

V návaznosti na vypsaný dotační titul z IROP na Sociální bydlení vznikla myšlenka využít této příležitosti a zrekonstruovat některé objekty v majetku naší obce (ve správě PO Bytová správa Malé Svatoňovice). Maximální částka, o kterou lze žádat, je 15 mil. Kč a může to být max. 90 % uznatelných nákladů projektu.

Pro tento projekt jsou vybrány domy na učilišti (Mexiko) č. p. 74, 75, 76 a dále pak žlutý dům na křižovatce „u Nesládků“ č. p. 48. Tyto objekty nyní plní z větší části funkci sociálního bydlení, jen to takto nebylo pojmenováno. Protože jsou tyto domy v žalostném stavu a zařízení včetně vnitřních prostor už neodpovídá žádným standardům, bude vhodné provést celkovou rekonstrukci každého z nich vč. výměny všech rozvodů a instalací. Slovo sociální bydlení někdy evokuje obavu z nastěhování nepřizpůsobivých občanů do těchto bytů. V našem případě jsou ale tyto obavy zcela zbytečné.

V současnosti probíhá zkreslení stávajícího stavu nemovitostí a poté bude zpracována nová projektová dokumentace ke každému z domů. Celkové náklady projektu jsou odhadovány

okolo 20 mil. Kč. S dotací počítáme v maximální možné výši a to 15 mil. Kč. Zpracování projektové dokumentace včetně inženýrských činností bude v hodnotě 676 935 Kč vč. DPH. Zpracování a administrace žádosti o dotaci bude v hodnotě 238 370 Kč vč. DPH. Vlastní finanční podíl na celém projektu bude hrazen z prostředků Bytové správy Malé Svatoňovice.

V. Provozník, starosta obce

## DOVOLENÁ DĚTSKÉ LÉKAŘKY

Dětská lékařka MUDr. Naděžda Hartmanová  
neбудe ordinovat z důvodu dovolené  
od 10. 7. do 21. 7. 2017.

Zastupují dětské lékařky v Úpici.

Děkujeme za pochopení.

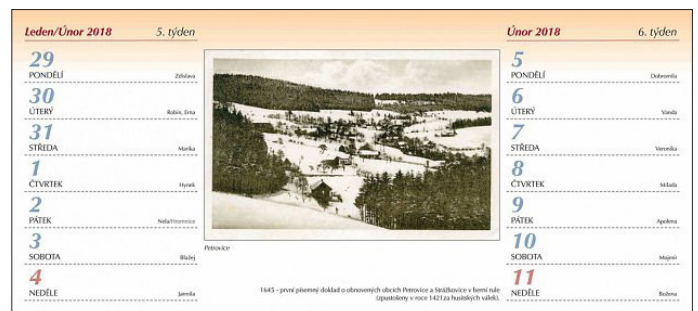
## Obec Malé Svatoňovice vydala svůj první stolní kalendář



Obec Malé Svatoňovice vydává svůj první stolní kalendář obcí Malé Svatoňovice, Petrovice, Strážkovice a Odolova pro rok 2018. Kalendář je sestaven z 26 historických pohlednic, které připomínají časy již velmi dávné. Každá z pohlednic je popsána krátkou anotací a na čtrnáctidenním listě naleznete také data významných událostí obce. Veškeré pohlednice pro tvorbu kalendáře pochází ze sbírky pana Miroslava Pavla a doprovodné texty připravila Eva Hylmarová.

„V dalších letech se budeme snažit na tuto prvotinu navázat a jistě přineseme další zajímavé snímky naší malebné obce. Pevně věřím, že se bude kalendář líbit a stane se malou vycházkou do historie,“ uvedl starosta obce Malé Svatoňovice Vladimír Provozník.

„V dalších letech se budeme snažit na tuto prvotinu navázat a jistě přineseme další zajímavé snímky naší malebné obce. Pevně věřím, že se bude kalendář líbit a stane se malou vycházkou do historie,“ uvedl starosta obce Malé Svatoňovice Vladimír Provozník.



Obec vydává kalendář v nákladu 500 kusů a bude jej prodávat zejména na vlastních akcích a v přímém prodeji v Muzeu bratří Čapků na náměstí Karla Čapka v Malých Svatoňovicích a na Obecním úřadě Malé Svatoňovice. Cena kalendáře je 85 Kč.

V. Odrobiňáková, redakce Studánka

## Výzva obce Malé Svatoňovice

Obec Malé Svatoňovice se obrací na veřejnost se žádostí o pomoc při sběru a mapování dokumentů, fotografií a předmětů vztahujících se k tématu Úzkokolejky – koňské dráhy, k parnímu provozu a k trolejovému provozu (elektrice).

Jedná se například o dobové fotografie úzkokolejky a okolí, fotografie koňské dráhy, parní lokomotivy, trolejových lokomotiv, dokumenty vztahující se k tomuto tématu a různé další předměty z možných strojů, kolejí a další.

Veškeré artefakty bychom rádi využili v připravované publikaci pro zachování historie hornictví naší obce Malé Svatoňovice.

Publikaci bychom rádi vydali v příštím roce 2018, kdy si připomeneme výročí elektrifikace úzkokolejky v Malých Svatoňovicích. Vše zapůjčené či darované bychom označili autorským právem a po zpracování materiály vrátíme zpět či darované uložíme do depozitáře. Sbíрку zatím časově datujeme do konce roku 2017 a dále vás budeme ještě informovat.

Kontaktní místo pro sbírku je na Obecním úřadě Malé Svatoňovice u starosty Vladimíra Provazníka, tel.: 724 149 599 nebo v Muzeu bratří Čapků u Vladimíry Odrobiňákové tel.: 705 103 264. E-mail: starosta@malesvatonovice.cz nebo odrobinakova@malesvatonovice.cz.

## ZE ŠKOLKY A ŠKOLY

### Ze života v mateřské škole

18. května jsme v Kulturním klubu připravili besídku de Dni matek. Každá třída vystoupila se svým programem, přítomné maminky a babičky obdržely malou pozornost. Děkujeme všem, kteří přispěli finanční částkou. Za získané prostředky jsme nakoupili výtvarný materiál a pomůcky do MŠ.

1. června jsme oslavili Den dětí výletem do Baldova vodního světa v Mladých Bukách. Děti si pohrály s vodními stavidly, užily si trampolínu, prolézačky, klouzačku, lanovou loď. Ti odvážnější si vyzkoušeli tubing. Prošli jsme i Čertovskou stezkou. Jak se dětem na výletě líbilo, si můžete prohlédnout na webových stránkách mateřské školy.

Další zdařilou akcí bylo společné odpoledne s rodiči pod názvem Pejsek je náš kamarád. Nejdříve se předvedla psí smečka pod vedením své paničky. Dozvěděli jsme se, jak se máme ke psům chovat. Potom jsme si na pejsky zahráli. Odměnou nám byl „vyčmukaný“ poklad.

Děti, které půjdou po prázdninách do školy, přinesly ukázat svou aktovku. Navštívily 1. třídu a vyzkoušely si, jaké to bude ve škole. 15. června jsme se s budoucími školáky slavnostně rozloučili v obřadní síni.

Teď už se všichni těšíme na prázdniny, výlety a koupání.

Zaměstnanci i děti z MŠ Vám přejí krásné a pohodové prázdniny.

Z. Pěková, učitelka MŠ



Besídka ke Dni matek

### Besídka mateřské školy ke Dni matek

Ve čtvrtek 18. května v Kulturním klubu ve velkém sále v Malých Svatoňovicích připravila mateřská škola besídku ke Dni matek. Děti z místní školky nacvičily nové písničky, tanečky, říkanky a vyrobily malé, ale o to krásnější dárečky pro maminky. Hudební doprovod zajistily učitelky Lenka Šumberová a Iva Jirásková. Pestré vystoupení tak potěšilo nejen maminky. Poděkování patří všem, kteří se na akci podíleli, a především učitelkám z MŠ, které celý program připravovaly.

V. Odrobiňáková, redakce Studánky

### Jarmáreček 2017

Již v pořadí šestý Jarmáreček byl velmi úspěšný. Počasí nám přálo, stánky byly plné zboží, přišlo hodně rodičů, příbuzných, známých i pozvaných hostů. Po krátkém vystoupení se všich-



Jarmáreček 2017

ni pilně pustili do práce. Každá třída se věnovala jednomu řemeslu. Žáci se krátce seznámili s historií řemesla, vyrobili zboží, připravili ceníky a vyzkoušeli si prodej a balení zboží. Veškeré zboží se prodalo. Nezbyly košíčky, kytičky, koláčky, trička, dobrůtky ani svíčky. Na Jarmáreček dorazili i straší kolegové řemeslníci (košíkář, krajkářka, řezbářka, kovář), kteří předvedli své umění. Děti si mohly některé činnosti pod dohledem vyzkoušet. Příjemným zpestřením bylo i vystoupení bubeníka, ukázky různých druhů bubnů a zapojení dětí do hry.

A. Herzigová, učitelka ZŠ

## Vesele na Veselém Kopci

Mezinárodní den dětí (1. 6. 2017) jsme společně s dětmi slavili krásným školním výletem na Veselý Kopec. Roubenky, mlýn, sušárny na ovoce, neznámé nástroje, vybavení chaloupek i nástin života našich předků děti velmi zaujaly. Pozornosti



Výlet na Veselý kopec (autor: archiv ZŠ)

děti neunikly samozřejmě ani stánky s upomínkovými předměty a sladkostmi. Nejvíc si ale děti asi užily na průlezkách a dřevěných houpačkách, které jsme navštívili hned po svačině. Cestou zpět jsme si nenechali ujít Slatiňany a ohrady s koňmi.

## Školní výlet 5. třídy

Letošní rok byl cílem výletu zámek Náchod, dále jsme byli na cvičišti psů v Rýzmburku – Žernově a nakonec proběhlo koupání v rybníku Brodský v nedalekém Červeném Kostelci. Popis výletu obstaraly naše žákyně – Viktorie Levová a Ema Málková.

Ráno dne 6. 6. 2017 v 7.47 hod. jsme odjeli z našeho náměstí autobusem. V autobuse jsme zpívali písničky, které jsme se za tento školní rok naučili. Cesta příjemně ubíhala a za chvíli jsme byli v Náchodě. Před divadelním představením jsme poodešli do okolního lesíka a viděli jsme v ohradě muflony, laně, jelena a jejich mláďata. Zvířata byla velmi pěkná. Poté jsme odešli na nádvoří náchodského zámku. Těšili jsme se, že uvidíme medvědy Ludvíka a Dášu. Bohužel právě spali. Snažili jsme se je přivolat, ale marně. Před divadlem jsme se stačili nasvačit a já jsem si nakreslila pár obrázků. Poté nás ještě s jinými tří-



Výlet 5. třídy (autor: archiv ZŠ)

dami odvedli do sálu, kde se odehrála pohádka o čarodějnici Xsíxsáře, která nás pobavila. Zavedli nás i do sklepení a do velkého ozdobného sálu. Po pohádce jsme si mohli něco koupit. A když jsme vyšli na nádvoří: „Sláva, medvědi se probudili!“ Jeden z nich se jen tak válel, ale druhý se šel vykoupat do jezírka a předváděl různé „blboviny“.

V. Levová, žákyně

Předposlední zastávka na našem výletě byla v Žernově, kde jsme se podívali na výcvik psů. Ale nebylo to obyčejné – sedni – lehni. Ukazovali nám agility (dovednosti). A nejen to, ale i zajímavou rasu - šeltie (shetlandský ovčák). S Týnkou a Andy si každý vyhrál. Ukázali nám také ovčáky – německého a švýcarského. To byli psi obraněři a my jsme viděli, jak se umí zakousnout do speciální rukavice a už nepustí! Pouze na povel pána! Pak už jen poslední pomuchlání s Týnkou a hurá na Brodák!

E. Málková, žákyně



Výlet 5. třídy (autor: archiv ZŠ)

Už když jsme přicházeli, mírně poprchávalo, pod střechou jsme se převlékli do plavek. Já jsem jako první okusila vodu, zakřičela, ale po pár pohybech voda už tak studená nebyla. Jako poslední jsem tento krásný živel opustila. Paní učitelka nás naháněla pod střechu, protože začínalo pršet. Potom následovalo: ohromný liják, krupobití, řev, že není slyšet vlastního slova, úprk pod střechu, mírné protrhnutí plátěné střechy, převléknutí z plavek do suchých věcí a úprk do autobusu. Když jsme odjeli, přestalo na chvíli pršet. Tento výlet byl dobrodružný a jeden z těch, na které se nezapomíná.

Poděkování naší paní učitelce Evě Brátové, že tak krásný výlet vybrala!

V. Levová, žákyně

## Projektový den 6. třídy

Dne 12. 5. 2017 se uskutečnil projektový den 6. třídy (a čtyř dětí z deváté třídy) na téma řečtí bohové. Každý si musel vylosovat nějakého řeckého boha. Například já jsem si vylosoval Dionýsa, boha vína a veselí. Paní učitelka Jarmila Janýřová (bohyně země Gaia) pro nás připravila hezký den.

Na začátku jsme si připravili řecké kostýmy (chitón a peplos). Poté jsme šli ven hrát hry: voda, písek, břeh, Ariadnina niť, příprava koláčů a luštění skryté zprávy. Po splnění her jsme se přesunuli do areálu školy. Nasvačili jsme se a měli jsme pokračovat v olympijských hrách venku, ale začalo pršet. Některé z disciplín jsme proto splnili ve škole: závody trakařů, přenášení olympijského ohně, zápasy „na život a na smrt“ a běh těžkooděnců. Na závěr jsme si ukuchtili slavnostní symposion



Řeční bohové (autor: archiv ZŠ)

(hostinu), utkali se o jablko sváru a vybrali nejlepšího řečníka. Tento den jsme si všichni mohli rozšířit náš dějepisný um formou her a zábavy a praktickými ukázkami řeckých jídel a stolování. Věřím, že i spolužáci z deváté třídy si to s námi velmi užili. Myslím, že mluvím za všechny: děkujeme paní učitelko za skvělý den a vážíme si času, který jste nám věnovala!

J. Odrobníák, žák 6. třídy

## Exkurze Kutná Hora

Brzy ráno se vydala 7. třída s paní učitelkou Václavkovou a s paní učitelkou Janýrovou do Kutné Hory poznávat gotiku. Bohužel jsme museli čekat na nádraží v Malých Svatoňovicích už v 6 ráno. Všichni jsme se ale těšili na cestu autobusem, protože trvala 3 hodiny. Užili jsme si hodně legrace.

Když jsme dojeli, byla opravdu velká zima a my jsme se šli podívat do kostnice. Bylo zajímavé vidět tolik kostí na jednom místě. Také se nám poštětilo vidět archeology v akci – kolem kostela zrovna probíhaly vykopávky. Pak jsme pokračovali na Vlašský dvůr, kde se razily mince. Také se nám povedlo nazvat Chrám sv. Barbory Chrámem sv. Víta.

Následovala cesta do dolů, kde se dříve těžilo stříbro. Všichni jsme vyfasovali bílé pláště, přilby a lampy. Připadali jsme si jako praví horníci. Několik dívek se tam bálo jít, ale nakonec jsme to zvládli všichni. Prohlídka dolů byla velice zajímavá, ale nejužší úsek byl 40 cm široký a nejnižší jen 120 cm vysoký. Museli jsme se všichni sklonit. Jako poslední nás čekal prohlídka Chrámu sv. Barbory. Tím naše exkurze skončila. Pak následovala cesta domů.

Exkurze se nám moc líbila, i přestože byla zima.

N. Břejtřová, V. Jirušová, žákyně 7. třídy

## Exkurze 9. třídy

Dne 18. května 2017 se naše třída zúčastnila úžasné exkurze. První zastávka byla ve Státním okresním archivu v Trutnově. Dozvěděli jsme se, co jsou archiválie, ale i jak se do archivu věci dostávají a ukládají. Měli jsme možnost nahlédnout do kronik obce Malé Svatoňovice a prohlédnout si i listiny, které se datovaly až do roku 1335. Díky paním učitelkám jsme měli i možnost nahlédnout přímo do depozitářů, kde jsme se cítili jako v džungli, obklopeni papíry, kronikami, a dokonce jsme si mohli prohlédnout i vysvědčení Karla Čapka. A co myslíte, že jsme našli mezi těmi všemi poklady? Přece náš časopis Studánka. Ukládají se zde všechna čísla novin a místních časopisů. Co do archivu přijde, nikdy neodejde, takže i budoucí generace budou vědět, že zde máme takovou krásnou vesnici, jako jsou právě Malé Svatoňovice. Po spletité cestě mezi stovkami a stovkami knih (jelikož tento archiv má přes 5 kilometrů čistých archiválií) jsme se dostali zpět do badatelské místnosti, kde jsme naši exkurzi zahájili. A zde můžete bádát i Vy. Stačí se jen objednat, nebo přijít v úřední hodiny a už za 10 minut před Vámi leží požadovaný dokument, z kterého se můžete dozvědět spoustu zajímavých věcí.



Před elektrárnou (autor: archiv ZŠ)

Naše exkurze pokračovala v Elektrárně Poříčí, kde jsme po příchodu zhlédli video, které nás provedlo cyklem vyrábění energie od uhlí po krásný svit lampičky nad naším stolem. Pak přišla samotná exkurze. Nasadili jsme si helmy a šli do provozu. Nejdříve jsme se podívali do haly, kde se filtruje voda, a pak jsme se dostali přímo do srdce elektrárny k takzvaným fluidním kotlům, kde se v obrovském kotli pálí jak biomasa (to jsou například štěpky – špičky stromů a pařezy i s kořeny), tak hnědé uhlí. Dnes už elektrárna jede na oba tepelné zdroje, a proto je šetrná k neobnovitelným přírodním zdrojům. Od kotle vede parovod ke generátorům. To je takový nenápadný stroj, oproti zbytku celku, a přitom to je samé srdce. Když pára roztočí turbínu, roztočí se rotor v generátoru a ten už vyrábí krásnou a čistou energii. Elektrárna v Poříčí nám však nevyrábí jen elektřinu, ale i přebytečnou páru vypouští do parovodů, které nám zase zajišťují teplo doma.

A. Šrejber, žák 9. třídy

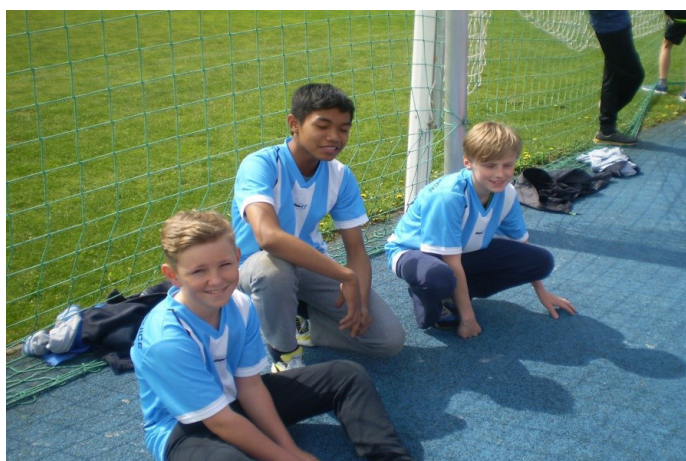
## Pohár Rozhlasu

V pátek 5. května se uskutečnilo na trutnovském stadionu okrskové kolo Poháru rozhlasu, což je soutěž týmů i jednotlivců v atletických disciplínách. V každé kategorii startuje družstvo složené maximálně ze 13 závodníků. Každý z nich může soutěžit ve dvou disciplínách a štafetě. Jednotlivé výkony jsou bodovány atletickými tabulkami.

V letošním roce se nám velice dařilo. Tři ze čtyř týmů skončily ve své kategorii na vynikajícím 2. místě. Mezi jednotlivci byli nejúspěšnější:

Wesley Malanyaon	1. místo skok daleký	1. místo skok vysoký
Zuzana Špetlová	2. místo 60 m	2. místo skok daleký
Lukáš Matěják	2. místo 60 m (vyr. ŠR)	3. místo vrh koulí
Matouš Beier	2. místo 1000 m	3. místo 60 m
Aneta Burkoňová	2. místo 60 m	
Pavel Příbyl	2. místo hod míčkem	
Kateřina Kroulíková	3. místo vrh koulí	5. místo 800 m
Kateřina Volhejnová	3. místo hod míčkem	
Aneta Jelínková	4. místo 60 m	
Nikola Brejtrová	4. místo skok daleký	
Vojtěch Zahálka	4. místo skok vysoký	
Eva Venclová	5. místo skok daleký	
Filip Frýba	5. místo 60 m	
Aleš Bednář	5. místo 1500 m	
Ladislav Bradáč	5. místo skok vysoký	

Výborný výkon podala štafeta starších dívek (A. Burkoňová, K. Kroulíková, T. Petrusová, Z. Špetlová), když zvítězila časem 34,9 s, jen 0,5 s za letitým školním rekordem.



Pohár rozhlasu 2017 (autor: archiv ZŠ)

## Expedice Arutaretil IV. a V.

Ve dnech 24.–25. 3. a 9.–10. 6. 2017 se konaly další Expedice Arutaretil. V pořadí čtvrtou expedici jsme zahájili netradičně v Muzeu bratří Čapků hrou, kterou si pro nás připravila paní Eva Hylmarová. Museli jsme zapnout mozkové závity, ale nakonec jsme vše zvládli. Paní Hylmarová nám velmi poutavě

vyprávěla o životě Karla Čapka, mohli jsme se jí ptát na cokoliv a pokaždé nám odpověděla. Nakonec jsme měli možnost prohlédnout si i posmrtnou masku Karla Čapka a odlitek jeho ruky. Bylo to pro nás velmi zajímavé. Poté jsme se přemístili opět do školy, abychom mohli pokračovat tak, jak to už většina zná. Všichni jsme si sedli do kroužku se svou knihou a postupně jsme je představovali ostatním, někteří přečetli i úryvky ze své knihy.



Expedice Arutaretil (autor: archiv ZŠ)

Tentokrát jsme měli možnost objednat si pizzu, kterou nám pan Novák přivezl z Dášenky až do školy, takže jsme mohli povečeřet a pokračovat ve čtení. Tato činnost nám zabrala mnohem více času než předtím, protože se všichni o představované knihy zajímají a mají spoustu podnětných otázek. Na připravenou deskovou hru tudíž nebyl prostor, raději jsme zvolili sledování představení Járy Cimrmana Dobyť severního pólu. Naprostá většina zhlédla představení až do konce. Ráno se nám moc vstávat nechtělo, ale po vydatné snídani jsme byli již opět plni sil a energie. S chutí jsme se vrhli na literární hru, na jejímž konci nás čekal poklad v podobě čokoládových penízků a dalších bonbónů, které jsme našli v pravé truhle.

Poslední setkání na Expedici Arutaretil se neslo v podobném duchu. Bez knih, čtení, otázek a různých názorů na uváděné knihy si to už nikdo nedovede představit. Ani tentokrát jsme nestihli před filmem hru, ale bylo to dáno tím, že se řady zájemců rozrostly a schází se nás mnohem více. A to je super! Večer jsme si pustili opět krásně zvolené představení Dlouhý, Široký a Krátkozraký z repertoáru Divadla Járy Cimrmana. Ráno jsme navázali vtipnou aktivitou, při které jsme byli rozděleni do skupin, a každá skupina dostala trochu jiné zadání. Všichni si ale museli připravit otázky pro Děda Vševěda, který jim měl pomoci vyřešit těžké úkoly, jako např. kde má Jeníček a Mařenka vzít recept na perníček, na kterém se stali závislí po návštěvě u perníkové chaloupky. A aby to nebylo tak jednoduché, muselo být vše v rýmech. Na závěr jsme se taky něco měli naučit. Každý si vylosoval jeden literární pojem a naším úkolem bylo naučit jej co nejvíce dětí. Zpočátku to byl chaos, protože jsme se každý snažili předat své vědomosti ostatním, ale postupně jsme našli systém a zároveň jsme se učili i nové pojmy ostatních. Nakonec zvítězil ten, kdo naučil největší počet dětí „svůj“ výraz.

Všechno ale jednou skončí. I tato expedice se chýlila ke konci a my jsme se museli sbalit a odcházet domů. Už se ale těšíme, až v novém školním roce opět uskutečníme další setkání na Expedici Arutaretil.

### Školní akademie v režii žáků

Poslední červnové pondělí patřilo Školní akademii, která byla připravena pod taktovkou samotných žáků z 5. až 9. třídy.



Červená Karkulka v angličtině

Divadelní představení o Théseovi představili žáci z 5. třídy, představení Fimfárum na motivy pohádky Jana Wericha si připravili členové dramaturgického kroužku při základní škole. Anglické divadelní vystoupení Little Red Riding Hood neboli Červená karkulka ztvárnili žáci 6. třídy. Všechna divadelní entrée byla originálně pojata a setkala se s velkým ohlasem publika. Neméně potlesku si získala i vystoupení taneční, která ukázala, že talentovaných dětí



Fimfárum

máme spoustu. Moderování celé akce se chopil Tonda Šrejber z 9. třídy, který byl nejednou oceněn hlasitým potleskem a výskotem. Svým pojetím prostě bavil.



O Theseovi

Akademie je pokaždé skutečným originálem, který pobaví široké publikum – na dopolední generálce se bavili žáci školy a děti ze školky a na večerním představení široká veřejnost. Děkujeme!

V. Odrobiňáková, redakce Studánky

### Loučení s devátou třídou, ale také ocenění úspěšným žákům ZŠ Malé Svatoňovice

Konec školního roku opět přináší loučení s žáky deváté třídy. Vzpomínky na jejich devět let povinné školní docházky v každém z nich zůstanou a přijde čas, kdy na ně budou vzpomínat ještě velmi rádi. Proslovy ředitelky Dagmar Kostecké, třídní učitelky Ireny Vítové a starosty Vladimíra Provazníka všechny přítomné naladily na prázdninový čas. Popřáli všem mnoho úspěchů při dalším studiu. V dalším vstupu paní učitelka Jana Gruntová představila úspěchy jednotlivých oceněných žáků z různých tříd ZŠ Malé Svatoňovice. Všem žákům děkujeme za vzornou reprezentaci nejen základní školy, ale také obce Malé Svatoňovice a přejeme krásné pohodové prázdniny dle jejich představ.

Vladka Odrobiňáková, redakce Studánky



Slavnostní předávání vysvědčení 9. třídě

## MALOSVATOŇOVICKÁ FARNOST

### Revitalizace svatoňovického poutního areálu – obnova kostelnického domku

Turisté a poutníci hledající osvěžení u svatoňovické mariánské studánky zpravidla vůbec netuší, že nenápadný dřevěný domek nad kaplí je nedílnou součástí poutního areálu. Místní patrioti, zejména ti dříve narození, však dobře vědí, že chaloupka nad studánkou sloužila jako příbytek pro kostelníka. Ještě mezi námi žijí pamětníci, kteří tam „chodívali na táčky“ za svérázným a oblíbeným kostelníkem panem Ludvíkem Kalkou. Nevyužívaný objekt začal později chátrat a v první polovině devadesátých let se dokonce uvažovalo o jeho demolici. V dubnu 1997 se stal kostelnický domek chráněnou kulturní památkou. Pochází totiž z roku 1749 a je dochován v původní konstrukci a způsobu provedení. Jedná se o jeden z nejstarších objektů lidové architektury v obci i v celém podkrkonošském regionu. V letech 1998 až 2002 proběhly nezbytné opravy. Nevyhovující střešní krytina byla nahrazena šindelem, došlo na výměnu vadného roubení, opravu prasklé klenby, položení nových podlah a pořízení nových oken. Provizorně opravený domek se pak sporadicky využíval během poutí a ke schůzkám skautského oddílu.



Roku 2011 byl zpracován projekt kompletní revitalizace poutního místa. Žádost o grant z tzv. Norských fondů EU, podaná roku 2012, měla zajistit obnovu celého poutního areálu. Vzhledem k negativnímu výsledku nakonec bylo rozhodnuto, že revitalizace bude probíhat po etapách.



Práce na kostelnickém domku

V roce 2016 se podařilo získat z fondu Ministerstva kultury na záchranu objektů lidové architektury grant ve výši 300.000 Kč na obnovu kostelnického domku. Z výběrového řízení vyšla vítězně firma Tesařství Rydlo z Šonova. Rozsah obnovy byl volen tak, aby si stavba zachovala maximum ze své autentičnosti a původního zpracování. V říjnu byla provedena oprava a nátěr šindelové střešní krytiny. V následujících měsících probíhaly opravy roubených stěn objektu a zcela poškozených stropních konstrukcí. Některé zcela dožilé prvky bylo nutné vyměnit a nahradit replikami. Na uhrazení celkové částky, která činila 375.000 Kč, se podílela i obec Malé Svatoňovice příspěvkem v hodnotě 40.000 Kč. K podílu farnosti ve výši 35.000 Kč je třeba přičíst administrativní výdaje spojené s přípravou dokumentace a žádosti o grant. V roce 2017 by se měla uskutečnit renovace oken, dveří, podlah a omítek. Rozsah oprav je závislý na výši dotačního příspěvku. V obnoveném kostelnickém domku bude umístěna muzejní expozice zachycující poutní tradice Malých Svatoňovic.

(Další informace a fotografie zachycující průběh oprav jsou na webových stránkách farnosti: [www.msvatonovicekostel.cz](http://www.msvatonovicekostel.cz))

P. L. Hojný, farář poutního kostela

## Stanislav Hlína – 100. výročí

Na hřbitově v Batňovicích se v blízkosti hlavního kříže nachází prostý hrob bez pomníku. Do masivní pískovcové desky je vložena pamětní tabulka. Zašlý a jen stěží čitelný nápis hlásá, že od r. 1917 na tomto místě odpočívá fundatista kostela u Studánky P. Stanislav Hlína, který obnovil poutní místo a oslavil jeho dvousté jubileum. Sté výročí úmrtí tohoto obětavého správce poutní svatyně je příležitostí, abychom si alespoň krátce připomněli jeho životní příběh.

Stanislav Hlína se narodil 12. 11. 1864 v Heřmanově Městci. Jeho otec František Hlína byl bednářem a matka Alžběta, roz. Roubínková, pocházela z rodiny tamějšího koláře. Stanislav vykonal gymnazijní studia v Hradci Králové. Potom studoval

dva roky teologii v Římě a další čtyři roky v královéhradeckém diecézním semináři. Kněžské svěcení přijal 13. 7. 1890. Nejprve byl kaplanem na Hoříkách, od 1893 v Chvalkovicích a krátce i v České Skalici.

V roce 1896 (26. 10.) se stal zámeckým kaplanem v Náchodě a jako fundatista působil v Malých Svatoňovicích. Po zrušení benefícia zámeckého kaplana přišel o značnou část osobních příjmů. Částečné kompenzace se dočkal až po několika letech. Byl také prvním duchovním správcem, který zůstal ve Svatoňovicích i přes zimu, a obýval právě dostavěnou budovu fary v blízkosti kostela. Navzdory všem obtížím se pustil do obnovy poutního místa. V r. 1905 pořídil mozaikovou výzdobu kaple nad pramenem. K dvoustému svatoňovickému výročí vydal vlastním nákladem drobnou brožurku pro poutníky. Oslavy jubilea v r. 1915 popsal v tiskem vydané publikaci Pomněnkový vínek. Už během oslav ve spolupráci s českobudějovickým stavitelem Antonínem Procházkou připravoval návrh na dostavbu svatoňovického kostela. Velkolepý záměr však zůstal jen na papíře. Jeho realizaci zabránily válečné poměry a chatrné zdraví P. Stanislava Hlíny. V následujícím roce jej postihl další záchvat mozkové mrtvice. Na záznamech v kronice a v úřední agendě z této doby je patrná změna rukopisu, který je nečitelný a roztržený. Vyčerpaný kněz zemřel v sobotu 11. 8. 1917 v Malých Svatoňovicích, které tehdy ještě neměly vlastní hřbitov. Místem posledního odpočinku P. Stanislava Hlíny se tak stal hřbitov u kostela sv. Bartoloměje na Zálesí v Batňovicích. Pohřební bohoslužby, které se konaly v pondělí 13. srpna, za účasti 30 kněží, školní mládeže a „značného počtu místních i okolních obyvatel“, vedl biskupský vikář vdp. Celestin Salfický. Mezi významnými hosty byl i kanovník ThDr. František Šulc z H. Králové.

Zápisy v kostelní i školní kronice shodně vyzdvihují dobročinnost a obětavost zesnulého P. Stanislava Hlíny: „chudým lidem, studentům, jakož i vojákům ve válce mnoho rozdal. A přece se všem nezachoval. S vděčností však počítati nesmíš!“ V r. 1919 byla v poutním kostele odhalena pamětní deska připomínající jeho zásluhy. Při pozdějších opravách kostela byla však poškozena a následně odstraněna.

Sté výročí úmrtí P. Stanislava Hlíny je příležitostí k vděčným vzpomínkám a výzvou k obnovení zašlého hrobu na batňovickém hřbitově. Stávající nečitelný nápis bude přenesen na nový pomník s deskou. **V předvečer výročí, ve čtvrtek 10. srpna 2017, bude v Batňovicích v kostele sv. Bartoloměje v 18 hodina sloužena mše sv. za P. Stanislava Hlínu.** Poté bude následovat posvěcení obnoveného hrobu a pomníku s nápisem: ZDE V PÁNU ODPOČÍVÁ STANISLAV HLÍNA, FUNDATISTA U STUDÁNKY, SLAVIL 200LETÉ JUBILEUM POUTNÍHO MÍSTA, OBNOVIL POUTNÍ KAPLI, POSTAVIL STUDNÍ MARIÁNSKOU, ZA NĚHO VZROSTLA ÚCTA POUTNÍHO MÍSTA A JAKO VADNOUCÍ TŘEŠNĚ POZNOVU VZKVELA.

P. L. Hojný, farář poutního kostela

## Zpráva o úmrtí P. Stanislava Hlíny v týdeníku ČECH, číslo 221, vydáno 14. 8. 1917

Svatoňovice osířely...

(p. K. Strej)



P. Hlína (autor: galerie fara)

Místo slavného chvalozpěvu „Tisíckrát pozdravujeme tebe!“ hlaholí smutně svatyní tamní: „De profundis clamavi!“ – vždyť zemřel její strážce, její oslavovatel, jenž znovu vzkřísil slávu, její šlechtitný duchovní a zámecký kaplan Stanislav Hlína, dovršiv 53 let věku svého a 27 let života kněžského.

Byl posléze kooperátorem

ve Chvalkovicích, avšak hornatá krajina a namáhavá služba schválily jeho mladé tělo a proto byl nucen odejiti předčasně do výslužby. Po dvacet let působil jako zámecký kaplan náchodský a svatoňovický. Co P. Hlína učinil pro svůj kostelík a pro čest a chválu Matky Boží, vědí nejlépe ti, kteří znali ho blíže. Právě včera ho pochovali - svatoňovický kostelík osířel. Dobošilo srdce, šlechtitné, plné zbožnosti a vlasteneckého zápalu, duše tichá, prodchnuta vírou a láskou odešla k Bohu pro svou odměnu. „Kéž tato jest co největší!“ tak zvěčnělému přejeme jistě mnozí, kteří těšili jsme se z jeho přátelství a ctíli jsme jeho milou povahu, přichylnost k chudině, knihám, k tamnímu kraji i národu. Nezemřel člověk zvučného jména, ale opravdový pracovník, tichý a vytrvalý. Ctitel Mariánský dokončil své dílo, ale jméno jeho dlouho zůstane spojeno s drahými mu Svatoňovicemi, jejichž rozkvětu věnoval kus života. R. I. P.

### Svatoňovická mariánská pouť 2017 – BOHOSLUŽBY

Kostel Sedmi radostí Panny Marie

úterý 15. srpna 2017

- 8.30 celebruje Mons. Marian Lewicki, děkan Police n. Met., kanovník kolegiátní kapituly v Litomyšli

- 18.00 celebruje místní duchovní správce

neděle 20. srpna

- 8.30 celebruje místní duchovní správce
- 10.30 celebruje Mons. ICLic. Mgr. Ing. Pavel Boukal, kanovník katedrální kapituly, kancléř diecézní kurie
- 14.00 celebruje ThDr. Andrzej Götz, administrátor Úpice

Případná změna celebrujícího kněze bude oznámena na webových stránkách [www.msvatonovickkostel.cz](http://www.msvatonovickkostel.cz)

## KULTURA

### Knihovnické okénko



Knihovniček a nové knihy  
(autor: H. Kozúbková)

Letošní rok se přehoupel do své poloviny, před námi je léto a s ním vysněné prázdniny a dovolené. Pro čtenáře je již připraveno letní čtení v podobě nových knih z trutnovské knihovny. Snad si každý vybere dle svého přání.

Letošní Knihomol (= soutěž, kolik kdo přečte knih a časopisů za rok) je o dost slabší, děti čtou méně, i když mají velký výběr kní-

žek, jak z doplňkového souboru, tak i z našeho.

Ve středu 21. 6. se přišly do knihovny rozloučit a poděkovat za besedy děti ze školní družiny, s milou paní vychovatelkou Luckou Kociánovou, a donesly mi karafiát v květináči, který mi provoněl celou knihovnu. Domluvily jsme se na dalších setkáních v novém školním roce, na která se moc těším, protože si je vždy užijeme. Dětem jsem ukázala nově zakoupené knížky. Jsou to takové, které vyšly v novém vydání nebo nahradily knížky poničené. Patří mezi ně:

*pro děti*

Kahoun, J.: Kamarádi v kožíšku

Kinney, J.: Deník malého poseroutky 11

Petiška, E.: Anička a básnička, Olin a lišky, Martínková čítanka a dvě klubička pohádek

Poláček, K.: Bylo nás pět

Pospíšilová, Z.: Záhada školní půdy

Thörner, C.: Čím budu?

Velišek, M., Starý, M.: Můj stát. Putování s českým lvem za sedmi státními symboly

*pro dospělé*

Fousek, J.: Fouskův svět

Hofmannová, C.: Dívka s žirafím krkem (autorka Bíle Masajky)

Keleová-Vasilková, T.: Vůně života, Okénko do snů

Zahradníková, M., Czendlik Z.: Postel, hospoda, kostel

V měsíci červenci nás čeká revize knih pracovníci z Městské knihovny v Trutnově, která se provádí jednou za pět let.

Dovolená v knihovně bude včas oznámena na webu knihovny, emailem čtenářům a na stránkách obce.

Připomínám webové stránky knihovny:

[www.knihovnamsvatonovice.wz.cz](http://www.knihovnamsvatonovice.wz.cz), dotazy apod. na emailu: [knihovna.malesvatonovice@seznam.cz](mailto:knihovna.malesvatonovice@seznam.cz).

Přeji všem krásné a pohodové léto, plné zážitků a setkání.

H. Kozúbková, knihovnice

## K výročí založení ochotnického divadla u Studánky – II. pokračování

V roce 1874 nastoupil jako učitel v Malých Svatoňovicích pan Josef Václav Svoboda, který se později – v roce 1880 – stal řídicím učitelem. Ihned po příchodu do Malých Svatoňovic se začal zajímat o dříve založený ochotnický spolek divadelní. Protože přišel do Malých Svatoňovic ze sousední Rtně, bylo mu známo, že zdejší spolek zapůjčil jeviště s celou výbavou do Rtně. Navázal kontakty s lidmi, kteří byli zapojeni do ochotnického divadla, a začal organizovat obnovení činnosti divadelních ochotníků. Tato bohubilá akce vešla později ve známost jako „vzkříšení malosvatoňovického divadla“. U zrodu stáli: Josef Svoboda, Antonín Tauchmann, Franz Wihan, Augustin Kafka, Josef Nyvlt, Josef Buršík, Josef Kafka, Emanuel Adamec, Josef Wihan, Eduard Dytrych, František Kábrt, Josef Hanus, Václav Peitner, N. Serhan, paní Nyvltová, slečna J. Kafková, Karolína Adamcová a Božena Stránská.

Na sklonku roku 1874 byl zvolen výbor spolku: Josef Svoboda – ředitel, Antonín Tauchmann – jednatel, Franz Wihan – pokladník, Augustin Kafka – správce, Josef Buršík – režisér a Josef Kafka – člen výboru.

V lednu roku 1875 byly výborem spolku vypracovány „Stanovy ochotnického divadelního spolku v Malých Svatoňovicích“. Stanovy obsahovaly 21 paragrafů, ve kterých bylo obsaženo vše, co se týká činnosti, členství, majetku, povinností členů spolku, rozhodování ve sporech, změny stanov či zániku spolku. Tyto Stanovy byly zaslány na hejtmánství v Novém Městě nad Metují 23. ledna a byly vzaty na vědomí a ku schválení pod číslem jednacím 4124. Po doplnění byly bez výhrad schváleny úřadem hejtmána v měsíci únoru roku 1875, čímž byly splněny podmínky k řádnému fungování spolku. 3. března téhož roku při mimořádné valné hromadě byli se Stanovami seznámeni členové spolku, kteří svými podpisy stvrdili, že se budou ustanoveními řídit.

Téhož dne bylo sepsáno a účastníky řízení podepsáno Usnesení mezi panem Janem Nývlt, hostinským v Malých Svatoňovicích, a spolkem divadelních ochotníků tamtéž. V usnesení (smlouvě) se jednalo o to, že pan Nývlt postavil na vlastní náklady jeviště a dal k dispozici ochotníkům místnost pro divadelní šatnu a kancelář divadla. Pan hostinský se zavázal, aby dotčené místnosti byly řádně opatrovány, aby věci uložené neutrpěly škody a také, aby při představení byly řádně vytopeny včetně sálu, za což divadelní spolek zaplatí za každé přestavení 4 zlaté. Kdyby se ale po přestavení konala zábava taneční, nájemné za „kus“ by bylo pouze 2 zlaté. Kdyby divadlo hostinec pana Nývlt opustilo, zavazuje se uhradit mu za pódium částku 23 zlatých.

A tak se ochotníci, majíce zázemí v hostinci pana Jana Nývlt, pustili do práce a jejich první starostí bylo zařízení nového jeviště, oprava stávajících a výroba nových dekorací a kulis a vybavení kostýmů. Pořízena byla také nová opona a na to vše bylo vypůjčeno 4. března 1875 od místního spolku dobrovolných hasičů 105 zlatých – a to na „věčnou oplátku“.

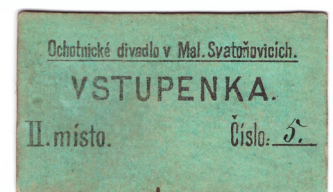
Prvním kusem byla hra „Pivovar v Sojkově“ (bohužel se k tomuto představení nezachovaly plakáty). Před hlavním představením byla uvedena předehra, kterou zkomponoval a nacvičil Josef Svoboda, s názvem „Vzkříšení divadla“. Toto představení se konalo 15. března 1875.



Opona z roku 1875

V následujících letech se divadlo hrálo nepřetržitě doma i po-hostinsky v okolních vesnicích a není bez zajímavosti, že pan učitel a ředitel divadla Josef Svoboda zapojil do ochotnického divadla i svoje žáky. Děti sehrály v následujících letech celou řadu divadelních her (ale o tom až jindy).

Příjmy plynoucí z této činnosti byly pranepatrné, takže divadlo se drželo jen tak tak „nad vodou“ díky obětavosti ochotníků. Jako příklad uvedu, že provozování divadla stálo za jedno



Vstupenky na představení

představení 9 – 16 zlatých a příjmy se pohybovaly od 5 zlatých a 20 krejcarů do 16 zlatých.

V následujících letech se obměňovalo složení výboru ochotnického spolku. Z funkce ředitele odstoupil Josef Svoboda, který byl jmenován řídicím učitelem na zdejší škole, ale divadlu zůstal věrný a školáci v průběhu let oživovali svými vystoupeními místní jeviště „ku spokojenosti rodičů“, ale i pana řídicího.

O tom, jak se divadlo „stěhovalo“ z místa na místo po místních hostincích se dozvíte v příštím čísle Studánky. Pokuším se sestavit přehled her v jednotlivých letech a zveřejním také, co podnikli ochotníci v roce otevření Národního divadla. Představím také některé významné osobnosti malosvatoňovického divadla.

## Rodným krajem



Titulní strana sborníku

a další. Součástí sborníku je již tradiční dětská příloha. Tentokrát je navíc časopis doplněn o rejstřík všech dosud vydaných článků od čísla 1 až 50. Za cenu 30,- Kč si můžete sborník koupit v Muzeu bratří Čapků.

E. Hylmarová

## Inspirace v Turistickém informačním centru

Náplní Informačního centra v Malých Svatoňovicích je nejen poskytovat informace o památkách, o akcích, výletech a zajímavostech v naší obci přijíždějícím turistům, ale také bychom rádi seznámili vás, místní občany z Odolova, Petrovic, Strážkovic a Malých Svatoňovic, s možnostmi akcí a se zajímavostmi cestovního ruchu v regionu Kladského pomezí.



Turistické mapy obdržíte zdarma v TIC

je zdarma k dispozici inovovaná ilustrovaná mapa s tipy na výlety a vyznačenými místy, kde můžete získat samolepky a obdržet pěkné ceny. Účastí ve hře můžete vyhrát víkend na farmě Wenet pro dvě osoby, víkend ve všesportovním areálu v Havlovicích pro celou rodinu, ubytování pro čtyřčlennou rodinu v penzionu Bor a další krásné ceny!

Pro širokou veřejnost máme připraveny také zdarma letní vydání novin Kladského pomezí, kde se můžete nechat inspirovat nejen výlety do okolí. A jako pomůckou pro Vaše cesty Vás vybavíme novou aktuální mapou Jestřebí hory.

V. Odrobiňáková, TIC a Muzeum bratří Čapků

## OD NAŠICH ČTENÁŘŮ

### O tom Svatoňovickém hlavonožci

Poslyš, čtenáři, báji tuto pradávnu, jež v moři času zapadla do nejhlubších dějin věků. Bylo to za dob prastarých, kdy vody karbonského oceánu z prvohorní éry omývaly břehy souše, kterou obývalo rostlinstvo a tvorstvo mnohdy prapodivnější, než by si lidská mysl představit mohla. Daleko hojnější formy života však obývaly vodní světy, kde se život zrodil a teprve poté s plynoucím časem začal nové obzory suchozemské nenápadně dobývat.

A tam, v těchto pobřežních vodách, žila pravěká chobotnice jménem Oktopanda, těla slizkého s četnými rameny, jež se vývojem na počtu osmi ustálily. Trochu více zvědavosti zdědila, což se v prozkoumávání nadvodních světů pro mořského tvora nejevilo příliš vhodným. I varoval ji vládce tehdejších oceánů, aby svůj život zbytečně zkáze své nevydávala, neb pokud se s odlivem nevrátí, už nikdy jí vodní království nebude souzeno. Ale Oktopanda nedbala rad zkušeného vládce a dál s přílivem vylézala na pobřežní balvany, kde hodovala na plžích na skaliscích přitisknutých. Zabraná do chutné potravy si nevšimla ustupujících mořských vod, původcem čehož byl a jest po obloze se volně ploužící Měsíc. Když dospěla k povšimnutí vzdáleného oceánu, byl již její čas na tehdejší svět vymezen. Opouštějící síly a kůže vysychající sálajícím sluncem dovršily její neodvratný konec. Spatřiv toto pán moří, zachmuřil se nad Oktopandou neposlušnou, ale posléze i jeho přemohla lítost nad jejím zbytečným zmarem. Tu vynořil se z pěnivých vod, a aby unikla nezvratnému osudu, proměnil ji do dřevěné podoby, aby v poklidu mezi kořeny stromů spočívala. Tím zachoval tělo její navěky, aby si i ostatní tvorové uvědomovali, kde se nachází místo jejich bytí.



Hlavonožec (autor: Ing. Daniel Běťák)

A tak se, zachoval tento pravěký hlavonožec až do dnešních dnů. Až vaše kroky naberou při procházce po bremstu západní směr od naší vesnice, půjdete kolem ní. Rodiče či paní učitelka určitě pochválí vnímavé děti, které Oktopandu první uvidí, a třeba si i nějaký pamlssek za bystrý postřeh vysloužíte. Ale je třeba být potichu, aby se nám chobotnička zakletá neprobudila. Ostatně to platí při každé návštěvě tišin lesních a přírody vůbec.

## Ke kamenům Kryštofovým

Z pohoří prastarého období druhohorního, jež lidé triasem nazývají, závany větrů neslabých tušiti dávaly, že zuřivé vichry z nich brzy utvořené budou. Divoká tmavá oblačnost počala své vodní zásoby na zemi vypouštět a vydatnými provazci krmila s rychlostí velkou koryta bystrin a říček z hor stékajících. Blesky protínaly ztemnělé nebe a osvětlovaly kraj přírodními živly nyní pustošený. Vše živé bylo vydáno na pospas této nespoutané divokosti a těžko bylo před rozvodněnými toky bičovanými lijáky a porvyvy větru svůj život uchrániti. V jednu chvíli se síla vod a vzdušných proudů spojily v nezměrnou energii a odnesly bloky usazených hornin arkózních a slepencových do dalekého kraje, kde zůstaly ležeti, dokud se živelné síly neutišily.



*Kryštofovy kameny (autor: Ing. Daniel Běťák)*

Tak našly místo nové, na němž zapustily své kamenné kořeny a zůstaly ležeti v tichu po mnoho miliónů let. Když odezněly věky předávné, tu kombinace slunce, větru a deště postupně začaly odhalovati jejich prastaré vrstvy. A tak vynořily se na zemském povrchu, aby dnešnímu světu mohly vzkázati, jak mocné přírodní síly zemi naši přetvářely.

Ano, možná se takový scénář v těch dobách dávných mohl odehrát.

Tento zajímavý skalní útvar můžete objevit nedaleko Odolova, když se vydáte po značce zelené barvy směrem ke Chlívčům. Dnes se nazývají kameny Kryštofovými a jsou chráněnou geologickou památkou. Nevíme, po kterém Kryštofovi byly nazvány, ale s určitostí vám sdělití mohu, že Kolumbus to nebyl. Zajímavé jsou především pro svůj neobvyklý horizontální původ uložení narozdíl od mnohem strmějšího, jenž je v Jestřebích horách převládající. Jejich výjimečnost ještě více podtrhuje, že mezi arkózami jsou uloženy prokřemenělé kmeny pravěkých stromů, tzv. araukarity. Tyto paleobotanické nálezy jsou však bohužel často terčem vandalství lidí, kteří s touto vědou nemají nic do činění. Nu doufejme, že lidé dojdou k polepšení, a nebude nutné tuto skalní památku z minulých časů v budoucnu oplocovati.

A tak přeji vám všem, kteří se jdete do přírody Jestřebích hor kochat jejich živými i neživými krásami, abyste si domů odnášeli pouze své dojmy a obrázky ve vašich fotopřístrojích.

D. Běťák

## SPOLKY

### Bezpečnostní den SDH Malé Svatoňovice

V pátek 9. 6. 2017 připravil spolek SDH Malé Svatoňovice ve spolupráci s obcí Malé Svatoňovice a s Bezpečnostně právní akademií dětmi velmi oblíbený BEZPEČNOSTNÍ DEN.



*Ukázka Báňské záchranné služby*

„Tento Bezpečnostní den organizují již třetím rokem, a to v rámci preventivně výchovné činnosti v oblasti požární ochrany. Každým rokem se snažím touto akcí seznámit převážně dětskou veřejnost nejen s prací různých složek bezpečnostních sborů, ale program je obohacen i o ukázky cvičení žáků z Bezpečnostně právní akademie v Malých Svatoňovicích,“ uvedla nám Ivana Vosyková, preventista SDH Malé Svatoňovice.

Celý program byl zahájen dopoledne od devíti hodin a jako první se představili se svými ukázkami žáci BPA. „Vystoupení žáků z druhých a třetích ročníků jsme začali na tatami (speciální žíněnky – vysvětlení redakce) ukázkou pádových technik, cvičení karate, judo a sebeobranou proti noži a úderným předmětům. Dále žáci 3. ročníků poutavě předvedli využití profesní sebeobranu i v praktickém životě. Demonstrace agrese a zásahu



*Ukázka útoku na bezpečnostním dni*

proti ní v restauraci nebo při útoku teroristů měla velký úspěch. Poté se představili studenti s parkour disciplínou a svou práci ukázali také studenti z kynologického kroužku pod vedením paní Šulcové. Výcvik se týkal mladých psů od stáří třech měsíců,“ popsal nám připravený program BPA učitel Ing. Jiří Mach. Další složky, které se na akci podílely: Městská policie Trutnov, Báňská záchranná služba Odolov, Vězeňská služba Odolov, SDH Malé Svatoňovice a SDH Červený Kostelec.

V. Odrobiňáková, redakce Studánky

## Miloslav Málek „Míla“: Tato sezona je již opravdu poslední

Jako každý rok se loučili s fotbalovou sezonou, ale přece něco bylo jiné. Byla to poslední sezona pod vedením trenéra Miloslava Mála „Míly“.

Fotbalový oddíl mladší žáci TJ Sokol Malé Svatoňovice v soutěži Okresní přebor odehrál svou poslední sezonu pod vedením trenéra pana Mála. S koncem této fotbalové sezóny ukončil svou trenérskou činnost. Klub ale neopouští, nadále bude působit jako člen fotbalového výboru a navíc vypomáhat při domácích fotbalových utkáních.

„Tato sezona je pro mě jako trenéra už opravdu poslední, ale určitě zůstávám nápomocen fotbalovému oddílu TJ Sokol Malé Svatoňovice při domácích utkáních a nadále budu jeho členem,“ sdělil nám pan Málek.

Všichni, kdo ho znáte, víte, že jeho začátky ve sportu sahají hluboko do sedmdesátých let minulého století :-), kdy mimo jiné trénoval velmi úspěšné běžce na lyžích. Mezi jeho odchovance patří například velice úspěšný Ladislav Švanda (bronzový olympionik z roku 1988 na ZOH v Calgary ve štafetě 4 x 10 kilometrů a bronzový mistr světa z Lahti v roce 1989 v obdobné štafetě), dále Karel Raabe, Radek Šretr (jeho úspěchy jsme zveřejnili v minulém čísle Studánky), Jindřiška Juklíčková, roz. Hylmarová, a další.



Trenér Míla Málek v akci

„V té době, kdy jsem trénoval běžce na lyžích, byly děti úplně jiné. Chtěly sportovat, byly disciplinované a ukázněné. Dnes je tomu jinak, ale pořád se najdou jedinci, kteří si ten náš volný čas zaslouží. Když se dá dohromady parta, která táhne za jeden provaz, tak je z poloviny vyhráno, ale dnešní děti to musíte učit, všichni to totiž v sobě tak nemají. Vždy jsem se snažil, aby fotbal nebo běžky brali jako opravdový sport a ne nějaký kroužek malování – myslím to bez urážky k malování :-). Když si vezmete, že ty dnešní děti, které u mě začínají s fotbalem, se učí od úplného začátku pohybovým dovednostem, protože udělat pár kliků nebo oběhnout stadion pro ně bývá na začátku velký problém, je potřeba k tomu přistupovat opravdu od základu,“ dodal trenér „Míla“, srdcem i duší oddaný malosvatoňovickému sportu. Novými trenéry oddílu mladší žáci pro další sezonu jsou Jan Jiránek a Jiří Matěják.

V. Odrobiňáková, redakce Studánky

## Mílo, děkujeme!

Dá se říci, že celý svůj život jste zasvětil trenérství a sportu vůbec. Nejednou jsme spolu hovořili o tom, že jste měl tu největší podporu doma, ve svojí manželce. „S tím si mě už brala,“ říkal jste. A tak dovolte, abychom to první děkujeme řekli Vaší manželce a druhé děkujeme řekli Vám, „Mílo“.

Děkujeme touto cestou za to, že jste nám s Vaším elánem, vytrvalostí a přístupem (i když někdy trochu hlasitějším :-)) poznámka redakce) ukázal, že pořád ještě někdo umí věnovat se ve svém volném čase dětem. A to nejen ve všední dny na trénincích, ale hlavně taky obětovat volné víkendy. A že to není „žádná sranda“ dát do kupy partu hráčů, kteří budou tvořit jednoho dne prima tým.

Za všechny, kteří Vás znají, Vám přejeme hlavně hodně zdraví a těšíme se na setkání při domácích utkáních v Malých Svatoňovicích, kde se bezpochyby budete nadále pohybovat.

V. Odrobiňáková, redakce Studánka

## Fotbalový oddíl muži

Do sezony 2017/2018 bude mužstvo mužů pokračovat v okresním přeboru pod trenérem Filipem Králíčkem.

Dále nabízíme pronájem hřiště s veškerým zázemím, včetně stolů apod. V případě zájmu o pronájem kontaktujte p. Kamila Davida na tel.: 603 867 365.

## Z činnosti místních hasičů za uplynulé období

*Kurz „Technik ochrany obyvatelstva“*

Ve dnech 19. a 20. května se tři členové výjezdové jednotky SDH zúčastnili kurzu Technik ochrany obyvatelstva ve Velkém Poříčí.

*Oprava stožáru na rozhledně Žaltman*

14. 6. 2017 členové našeho SDH provedli opravu stožáru na rozhledně Žaltman a umístili zpět vlaječku včetně lopatek. Stožár bylo nutné vyhledat v lese a za pomoci lana jej dostat zpět na konstrukci rozhledny.

*Oslavy 130 let SDH Batňovice*

V sobotu 17. 6. 2017 se členové našeho SDH zúčastnili oslav 130 let SDH Batňovice s ukázkou techniky a zařadili se do průvodu obcí se svým praporem.

*VÝJEZD 8. 6. 2017 Likvidace olejové skvrny*

Jednotka provedla za pomoci sorbentu likvidaci olejové skvrny v ulici J. Masaryka. Jednalo se o skvrnu ropného původu o velikosti 1 x 2m.

S další činností a výjezdy jednotky SDH Studánka Malé Svatoňovice se můžete seznámit na webových stránkách <http://sdhstudanka.webnode.cz/cinnost-a-vyjezdy-jednotky/>. Informace jsou pravidelně aktualizovány.

Dne 29. 7. 2017 oslaví Sbor dobrovolných hasičů Malé Svatoňovice 145. výročí založení sboru. Na tento den připravujeme pro veřejnost Den otevřených dveří místní hasičské zbrojnice spojené s výstavkou a ukázkou hasičské techniky.

V. Provazník, starosta SDH

## Badminton

### Výsledky Regionální badmintonové ligy dvouher sezóny 2016/2017

Regionální badmintonová liga dvouher se hrála na 6 kol, systémem každý s každým. Po jejich skončení hrálo prvních 8 hráčů play-off na 2 vítězné zápasy. Devátý s desátým hráčem si zahráli zápas pouze o pořadí.

Nýva (Jiří Nývlt) vyhrál zaslouženě, už ve čtvrtfinále totiž porazil Gige (Richarda Kašpara), loňského a předloňského vítěze RBL.

1. místo	Nýva	Jiří Nývlt
2. místo	Virtuóz	Martin Krejzl
3. místo	Gigs	Richard Kašpar
4. místo	Šnek	Antonín Šlechta
5. místo	Náčelník	Lukáš Jirásek
6. místo	Milhaus	Miloslav Bradna
7. místo	Špeh	Vlasta Seidelová
8. místo	Koblížek Drtička	Jaro Jakubčín
9. místo	Ta bez sukýnky	Lenka Fišarová
10. místo	Třeštidlo	Dagmar Knaiflová

### Výsledky Regionální badmintonové ligy čtyřher sezóny 2016/2017

Regionální badmintonová liga čtyřher se hrála na 6 kol, systémem každý s každým. Po jejich skončení hrály všechny týmy play-off na 2 vítězné zápasy.

V týmu Dášdovrecka nahradil v průběhu ligy zraněného Jaro Jakubčina Jiří Nývlt.

1. místo	MH9	Roman Hojný, Míla Bradna
2. místo	Veterán club	Stanislav Martínek, Jiří Petr
3. místo	Ztvrdlý fusky z Rohu	Richard Kašpar, Lukáš Jirásek
4. místo	Mumifikování	Antonín Šlechta, Radek Ostrý
5. místo	Stars	Vlasta Seidelová, Martin Krejzl
6. místo	Dášdovrecka	Dáša Knaiflová, Jaro Jakubčín (Jiří Nývlt)
7. místo	Gouda a Jouda	Pavel Dolének, Jiří Plecháč
8. místo	Ňaminy	Lenka Fišarová, Honza Faltejsek

Více informací z činnosti badmintonového oddílu najdete na [www.dire.cz](http://www.dire.cz)

L. Jirásek

## Střípky ze Žaltmánku

### Herna

Naše nová herna na náměstí je jako vždy přes léto uzavřená. Pevně ale doufáme, že v září si do ní děti i maminky cestou zase najdou!

### Dětská trasa Krvavého Čepelky

Letos se na dětskou trasu pochodu Krvavej Čepelka vydalo opravdu málo dětí (celkem 25). Putování s pejskem a kočičkou Josefa Čapka z náměstí v Malých Svatoňovicích až k Bílému kůlu ale bylo velice příjemné, jako obvykle nám přálo i počasí a všichni jsme si společnou akci moc užili.

Děti si nejdřív v parku poslechly pohádku z Povídaní o pejskovi a kočičce od Josefa Čapka. Cestou nahoru pak upekly



Pohádka pro děti na Krvavém Čepelkovi (autor: S. Novotný)

dort, našly poházené hračky, zašily pejskovi roztrhané kalhoty a pověsily prádlo. U Bílého kůlu si pak společně s ostatními účastníky pochodu opekly burty, vyzkoušely slack-line a jako každý rok byl pro ně v lese schovaný poklad – letos to byly pastelky a samozřejmě medaile.

Děkujeme všem organizátorům, pomocníkům, dětem, které se účastnily, i jejich rodičům a těšíme se na příští rok!

M. Švrčinová, RC Žaltmánek

## Krvavej Čepelka (Krajem bří. Čapků)

V sobotu 3. června se uskutečnil již 43. Ročník pochodu Krvavej Čepelka – Krajem bratří Čapků. Zároveň slavíme 75. výročí od vzniku odboru KČT v naší obci. Vždy ochotní pořadatelé vše velmi dobře připravili, tombolu, popisy tras, občerstvení, diplomy, medaile a různé informační materiály z našeho regionu Jestřebích hor.

Již v 6 hodin ráno přicházeli první turisté na zvolené trasy. Pochod je mezi turisty velmi oblíben a přicházejí k nám přátelé z různých krajů ČR i blízkého okolí. Velmi oblíbená je dětská trasa, na které s námi velmi dobře spolupracuje Rodinné centrum Žaltmánek. Počasí se vydařilo, s teplotou 28 °C i hezkým výhledem do celého okolí. Pochodu se zúčastnili turisté z okolí i dalších měst – Prahy, Hradce Králové, Trutnova, Nového města nad Metují, Jaroměře a Dvora Králové. Dokonce i účast z naší obce se zlepšila.

Účastníci na jednotlivých trasách:

Rodiče s dětmi 5 km – 27 rodičů, 25 dětí (celkem 52 turistů)

Pěší, 15 km – 75 turistů

Pěší, 30 km – 36 turistů

Pěší, 50 km – 7 turistů

Cyklotrasy, 20-60 km – 20 cyklistů

I přes menší účast se pochod vydařil a všichni byli velmi spokojeni jak s počasím, tak s ochotnými pořadateli.

Poděkování patří opět Obecnímu úřadu Malé Svatoňovice, Svazku Jestřebí hory, Rodinnému centru Žaltmánek a všem obětavým a vždy ochotným pořadatelům.

J. Šafář, za výbor KČT

## TENIS v Malých Svatoňovicích má vítěze

Ukončení soutěže okresního přeboru veteránů nad 55 let má svého vítěze. TJ SOKOL Malé Svatoňovice získalo prvenství v okresním přeboru – družstvo (jmenovitě Jindra Hylmar, Zdeněk Holubec a Jiří Holubec). Vítězům gratulujeme a přejeme mnoho dalších sportovních úspěchů, ať vydrží zdraví :-)!



Ze soutěže okresního přeboru veteránů nad 55 let

### TENIS SI MŮŽE U NÁS ZAHRÁT KAŽDÝ!

Zveme vás o prázdninách na kurty.

K dispozici jsou nejen kurty, ale i dětské hřiště, kryté posezení s ohništěm, hřiště na pétanque.

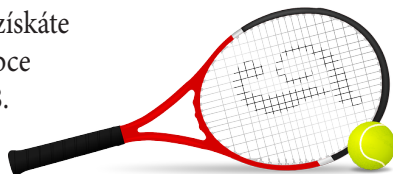
Pronájem je možný jak jednotlivcům, tak i pro skupiny.

Cena za pronájem 80 Kč / hodina.

Více informací získáte

u Zdeňka Holubce

tel.: 723 607 308.



TJ SOKOL Malé Svatoňovice tenisový oddíl  
Vás zve již na 35. ročník tradičního tenisového  
turnaje ve čtyřhrách

### MEMORIÁL MIRKA SOJKY A HONZY ANDERLE

v sobotu 2. 9. 2017 se utkají tenisté ve čtyřhrách  
v kategorii veteráni

v neděli 3. 9. 2017 budou soutěžit tenisté  
v kategorii muži

Občerstvení zajištěno.

Přijďte povzbudit své favority. Těšíme se na vaši návštěvu včetně dětského publika, k dispozici jim bude naše dětské hřiště a možnost zapůjčení pétanque.

## Zahrádkářské info

Ani netušíte, jak je těžké pro vášnivou zahradnici, jako jsem já, opustit v tuto chvíli zahradu a jít napsat pár řádků do Studánky, protože je dnes uzávěrka... Ale uvařila jsem si kávu a pouštím se do toho.

Byli jsme na výletě. 27. dubna se otevřela v Lysé nad Labem výstava Narcis 2017. Na vlakovém nádraží jsme se sešly čtyři dámy a moji dva kluci. Očekávání byla ale větší, než nastala skutečnost. Květin bylo na tak vyhlášenou výstavu málo a prodejci měli sortiment hodně podobný a předražený, takže víme, že do Lysé už jen tak nepojedeme. Za což jsem ale ráda, jsou zmiňované dámy, které s námi jely. Byla s nimi pohodová cesta a moc příjemné povídání. A naši kluci byli z vlaku nadšení. Takže nakonec pozitivní dojmy! A o to jde, ne?

Květnová burza dopadla velice dobře. Tato akce je úspěšná a doufám, že se bude neustále rozšiřovat. Přišlo velké množství lidí a každý si něco málo odnesl na svou zahrádku. Jen prodejci, není jich moc, slíbí, že přinesou rostliny k prodeji, já s tím počítám, a pak nakonec nikdo nic nepřinese a ani se neomluví. Jsem ochotná pro rostliny přijet k vám domů a na burze je i prodat. Až bude podzimní burza, nebojte se mi ozvat a určitě se domluvíme.

A teď velké téma našich zahrádkářských schůzek: výstava Čapková zahrádka proběhne ve dnech 22.–24. 9. 2017. Letošní téma je venkovské zahrady – kytičky babičky Karličky. Vítám každý nápad, pomocnou ruku a samozřejmě vaše rostlinky, výpěstky a plody z vaší zahrady.

Na výstavě vyhlásíme vítěze fotografické soutěže Moje zahrádka, do které máte ještě čas posílat fotky z vaší zahrady (můžete mi dát i fotografie již hotové). Jinak funguje také email: zahradkarims@seznam.cz.

Už se mne ptalo několik lidí, jak mi rostou melouny. Rostou, dokonce i kvetou! Čtyři mám venku na záhonu, jeden ve skleníku a další dva na terase. Jsou to ale jen ty malé cukrové, protože semínka vodního melounu nevylezla. Je to věda pěstovat takový meloun. Zaštipovat samčí květy, neustále zalévat, melouny spotřebují hodně vody, ještě více než okurky a na rostlině se musí ponechat maximálně šest melounů. Myslím, že bych byla štěstím bez sebe i za jeden jediný... Tak mi držte palce, ať mi nějaký vyroste.

Všem vám za náš spolek přeji krásné léto, radost z úrody a šťastný návrat z dovolené!

M. Killarová





## INFORMOVALI NÁS

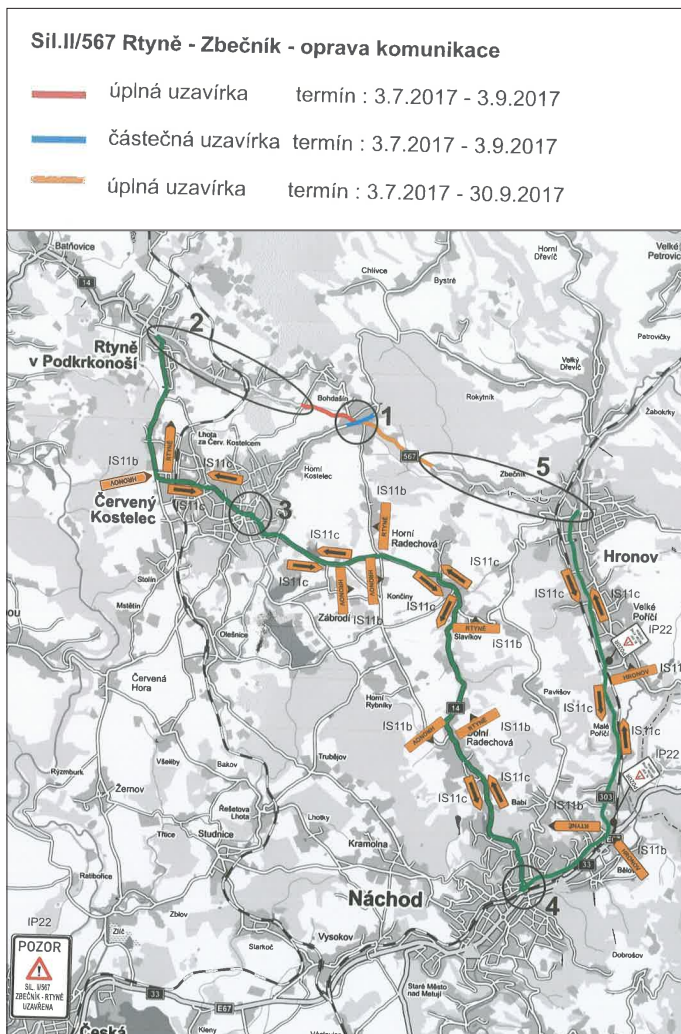
### Startují opravy silnice na průtahu města Úpice

V pondělí 17. července 2017 odstartuje první etapa rekonstrukce páteřní silnice 1/14 přes město Úpici. Práce budou rozděleny do čtyř po sobě jdoucích etap, které budou probíhat až do poloviny listopadu 2017. První etapa začíná na křižovatce ul. Na Veselce/Vančurova a končí na křižovatce Palackého a Dr. A. Hejny. Druhá etapa navazuje na první a končí u autobusových zastávek u ul. Bratří Čapků. Třetí etapa končí u ul. Na můstku a čtvrtá etapa u výjezdu z čerpací stanice. Celková délka rekonstrukce je 1700 metrů. Práce budou probíhat po polovinách vozovky. V průběhu prací bude provoz řízen v pracovní době regulovčičky a poté semaforů.

Iveta Štočková,  
tisková mluvčí EUROVIA CS.

### Úplná uzavírka Bohdašín – Hronov

Dne 3. 7. 2017 bude zahájena rekonstrukce cesty II/567 směrem Hronov v úseku od křižovatky pod Bohdašínem po Zbečnick. Cesta bude v období letních prázdnin od 3. 7. 2017 do 3. 9. 2017 úplně uzavřena. Objízdná trasa bude vedena přes Červený Kostelec a Náchod.



### Do konce srpna bude červená linka cyklobusu jezdit po objízdné trase

Cyklobusy Kladského pomezí poprvé vyrazily do terénu 3. června a vozit nejen cyklisty budou až do 30. září. Bohužel díky důsledkům prací na silnici vznikla pro červenou linku cyklobusu jezdící na trase Hradec Králové – Náchod – Adršpach – Trutnov – Pec pod Sněžkou – Pomezní Boudy objízdná trasa. Červená trasa cyklobusu bude tak až do 30. srpna jezdit od dolu Bohumír po objízdné trase přes Úpici a Malé Svatoňovice do Trutnova. Vynechány jsou tak zastávky v Radvanicích a Chvalči. Objízdná trasa platí i pro opačný směr. Důl Bohumír a Jívka jsou tak po dobu uzavírky rovněž obslouženy odpoledne. Díky objízdné trase jezdí červená linka cyklobusu do Trutnova se zpožděním 15 minut a do cílové stanice na Pomezní Boudy přijíždí v 11.23.

Na trase modré linky cyklobusu se žádné změny nekonají. Cyklobus tradičně vyjíždí z Náchoda v 8.15 a 12.15 směrem na polskou Kudowu Zdrój a Karlów do Broumova. Opačným směrem z Broumova vás pak přiveze v 10.05 a 14.45. Modrá linka však v době letních prázdnin bude jezdit v pracovních dnech pouze na Karlów, v sobotu, neděli a o svátcích až do Broumova.

Více o cyklobusech Kladského pomezí, podrobné jízdní řády a tipy na výlety naleznete na [www.kladskepomezí.cz](http://www.kladskepomezí.cz).

BRANKA, o.p.s.



### BÁŘSKÁ ZÁCHRANNÁ SLUŽBA ODOLOV

- nepřetržitá služba 24 hodin denně, 365 dní v roce
- doprava raněných a nemocných

K převozům využíváme šest sanitních vozidel VW Transporter. Spolupracujeme s trutnovskou záchranou službou a Územním střediskem zdravotnické záchrané služby Královehradeckého kraje při zdravotních výjezdech do blízkého okolí.

Pro objednávky zdravotních převozů volejte:

**606 601 592, 499 886 195**





# 63. MEZINÁRODNÍ FOLKLORNÍ FESTIVAL

Pořádá Městské kulturní středisko a Město Červený Kostelec za finanční podpory Královéhradeckého kraje, Ministerstva kultury, Ministerstva zemědělství a dalších partnerů, pod záštitou místopředsedy vlády Pavla Bělobrádka, ministra zemědělství Mariana Jurečky, ministra kultury Daniela Hermana, královéhradeckého hejtmána Jiřího Štěpána, poslanců Jana Birkeho a Leoše Hegera.

## 16. – 20. 8. 2017 | ČERVENÝ KOSTELEC

MEXIKO / INDIE / KAPVERDSKÉ OSTROVY / NEPÁL / ČÍNA / GRUZIE / MAKEDONIE / LITVA / ITÁLIE / ČESKÁ REPUBLIKA / SLOVENSKO

### Středa 16. 8. 2017

18:00 Slavnostní zahájení 63. ročníku festivalu, koncert Kostecké cimbálky a legendární skupiny Buty

Vstupné 170 Kč  
Při nákupu do 31. 7. pouze 150 Kč.

### Čtvrtek 17. 8. 2017

18:00 Folklorní svět u nás  
19:00 Hajdalácký folklorníček – skvělý folklorní muzikál v podání souboru Rosénka v Divadle J. K. Tyla (souběžně s programem v přírodním areálu)

22:00 Tančí celý svět  
Vstupné 100 Kč  
Vstupné na Hajdalácký folklorníček 150 Kč.

### Pátek 18. 8. 2017

10:00 Řemeslný jarmark a dílny  
14:30 Zpíváme a hrajeme ve městě  
18:00 Festival je v polovině  
22:00 Příběh zbojníka – VUS Ondráš (reprezentační tanečně-hudební pořad celého souboru zaměřený na divadelní příběh inspirovaný lidovými tradicemi, písněmi a tanci.)

Vstupné 120 Kč

### Sobota 19. 8. 2017

10:00 Řemeslný jarmark a dílny  
10:00 Mše svatá  
14:30 Volba o nejoblíbenější soubor  
18:00 Dětské okénko se soubory Hadárek a Rosénka  
20:00 Galapředstavení

Vstupné 100 Kč

### Neděle 20. 8. 2017

10:00 Řemeslný jarmark a dílny  
10:00 Průvod ulicemi města  
12:00 Muzikanti hrajte  
13:00 Loučení s festivalem

Vstupné 80 Kč

Permanentky v ceně 420 Kč / 290 Kč jsou v předprodeji v IC Červený Kostelec a na [www.123vstupenky.cz](http://www.123vstupenky.cz).



[www.folklorck.cz](http://www.folklorck.cz)

FESTIVAL SE KONÁ V PŘÍRODNÍM AREÁLU U DIVADLA J. K. TYLA

Generální partner:



Hlavní partneři:



Mediální partneři:



Ostatní partneři:



Partneři:



## Podmínky dotací na zateplení bytových domů jsou v současné době velmi výhodné



EVROPSKÁ UNIE  
Evropský fond pro regionální rozvoj  
Integrovaný regionální operační program



MINISTERSTVO  
PRO MÍSTNÍ  
ROZVOJ ČR

Vyšší podpora, než jaká je v Integrovaném regionálním operačním programu, se v tomto programovacím období (2014–2020) již nedá očekávat. Proto je důležité, aby zpozorněli všichni ti, kdo uvažují o zateplení či pořízení fotovoltaických kolektorů, případně o změně zdroje tepla. Ministerstvo pro místní rozvoj (MMR) totiž zjednodušuje podmínky, zrychluje administraci a zároveň hledá další možnosti jak pomoci žadatelům získat potřebnou podporu, která od léta 2016 činí 30–40 % z celkových způsobilých výdajů projektu.



MMR i nadále zjednodušuje proces předložení žádosti o podporu energeticky úsporných opatření pro bytové domy se čtyřmi a více bytovými jednotkami a urychluje jejich administraci. Díky přijatým opatřením je aktuálně třeba předložit méně dokladů a pro vlastníky bytových domů je nyní také výrazně jednodušší vybrat dodavatele prací. Také se podařilo výrazně zkrátit proces hodnocení žádosti. Záměrem je také zjednodušit pravidla pro získání podpory na zdroje tepla, informuje náměstek pro řízení sekce evropských programů Zdeněk Semorád. Snahou MMR je umožnit podporu výměny např. plynového nebo elektrického kotle za tepelné čerpadlo, což v současné době není možné, a nabídnout tedy vlastníkům bytových domů více možností při hledání nejhodnějšího řešení.

Podporováno je jak zateplení obvodových stěn nebo výměna oken a dveří, tak i pořízení nového zdroje vytápění nebo fotovoltaických kolektorů. V létě 2016 se podařilo dojednat vyšší míru podpory pro žadatele a zateplit bytový dům je tedy v současné výzvě ještě výhodnější. Zároveň je možné říci, že podpora je výhodná pro všechny typy bytových domů: evidujeme žádosti o podporu na malé bytové domy o 4 bytech, ale také na velké panelové domy, dodává náměstek Semorád. Jako neaktivnější v předkládání žádostí se zatím jeví vlastníci bytových domů v Moravskoslezském kraji, odkud byly zatím podány žádosti o podporu v celkovém objemu 245 mil. Kč (téměř 1/5 podpory všech administrovaných žádostí v aktuální výzvě). **Příjem žádostí o podporu v aktuální výzvě potrvá do 30. 11. 2017.**

V případě, že Vás tyto informace zaujaly nebo byste se rádi dozvěděli další informace o získání podpory, obraťte se na regionální pracoviště Centra pro regionální rozvoj ČR (www.crr.cz).

Miroslav Krob, fotografie: archiv MMR

nová  
zelená  
úsporám

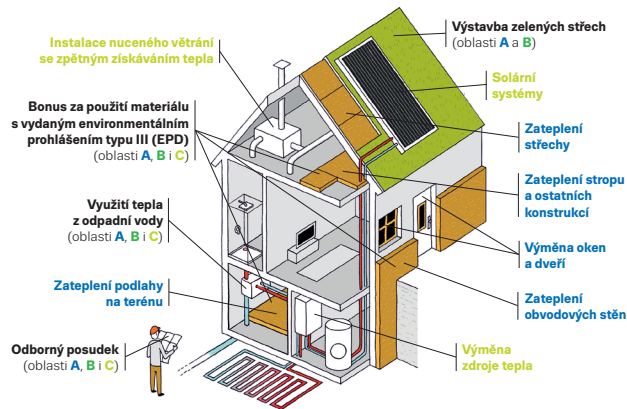
## Stavíte? Rekonstruujete? Řekněte si o dotaci!

Plánujete stavět či zateplovat dům, vyměnit okna, dveře, pořídit si solární panely nebo rekuperační systém? Potom právě pro vás je tu dotační program Nová zelená úsporám. **Díky dotaci výrazně ušetříte a budete bydlet lépe s nižšími náklady.**

**Oblast podpory A**  
Snižování energetické náročnosti stávajících rodinných domů

**Oblast podpory B**  
Výstavba rodinných domů s velmi nízkou energetickou náročností

**Oblast podpory C**  
Efektivní využití zdrojů energie



Žádat o dotaci můžete až do roku **2021**

Ze způsobilých výdajů dotace pokryje až **50 %**

Průměrná výše dotace dosahuje **215 tis. Kč**

Ministerstvo životního prostředí



Ministerstvo životního prostředí, www.mzp.cz  
Státní fond životního prostředí ČR, www.sfpz.cz

800 260 500

info@sfpz.cz

www.novazelenausporam.cz

## ZAZNAMENALI JSME

### Milošův relax v nafukovacím člunu a ochranka na svém místě

Druhou červnovou sobotu se v Havlovicích konalo plavení po řece Úpě – ÚPĚNÍ. Recesistická akce je v regionu velmi oblíbená nejen pro aktéry samotné, ale také pro diváky kolem řeky. V letošním roce jsme zaznamenali účast posádky z Malých Svatoňovic. Nebo snad to byla posádka z Vysočiny, relaxující Miloš Zeman v nafukovacím člunu a jeho ochranka? Malosvatoňovičtí byli jedním z nejvýše hodnocených plavidel,



Pozdrav před jezem

a to hlavně díky vtípnému pojetí. :-) „Na to, že ještě ve čtvrtek, dva dny před startem, jsme měli mít lyžařské kombinézy, jsme to docela rychle převlékli, že?“ smáli se Josef K. a David R. „Miloš a jeho „jachta“ napadla Honzu J. předposlední den stavby plavidla, tak jsme se toho chytli, sehnali vše potřebné a v sobotu odstartovali. Škoda jen, že jsme neměli autentický Challenger 300 žluté barvy, ale i tak se tam ten náš Zeman válel úplně stejně,“ bavili se nad vybraným tématem nadšenci recesistické plavby. Aplaus za konečné druhé místo z patnácti připravených „lodí“ si rozhodně posádka zaslouží, na první posádku Čapí hnízdo jí scházelo pouhých 12 bodů. Mezi ostatními plavidly (jako například zřícenina havlovického hradu, konvice čaje s čajovými sáčky, kati, zedníci, chirurgové, čerti, hippies a další) si vedli výborně. Tak třeba bude příští rok plavidel z Malých Svatoňovic o něco více.

V. Odrobiňáková, redakce Studánky

## Příklady táhnou

Do redakce Studánky jsem obdržela informaci (se vši skromností jedinou větou), že dva kamarádi z „Horní Studánky“ opravili křížek na Kyselce. Nedalo mi to a chtěla jsem vědět, kdo v dnešní době na vlastní náklady něco opravuje, kdo tomu



Dva kamarádi, kteří opravili křížek

věnuje čas a energii? Prý dva kamarádi od dětství. :-) Ing. arch. Jan Mertlík a pan Bohumil Málek. S panem Bohumilem Málkem jsem si chvíli povídala. „Nejprve byl z křížku Ježíš Kristus ukraden, pak byl vyroben z moduritu a dosazen místo původního, ale vandalové se na něm také podepsali – ulomili mu ruku a pak ho zase odcizili úplně,“ popisuje celou situaci pan

Málek. „Moje žena ještě

s paní Balcarovou se starají pravidelně o květinovou výzdobu u křížku, a na křížek bez Ježíše byl velmi smutný pohled,“ uvádí pan Málek a dodává: „kamarád Honza Mertlík sehnal sošku Ježíše Krista, já ho vyčistil, nastříkal a šli jsme s potřebným vybavením na instalaci samotnou. Musím také poděkovat sousedovi, který nám poskytl el. proud ke sváření. Ještě doděláme nějaké konečné úpravy a už jen budeme doufat, že ho zase nějaký vandal nezničí“.

Nezbývá nic jiného než věřit, že se křížek nestane opět terčem ničení a rozhodně je třeba oběma „kamarádům z dětství“ poděkovat za jejich přístup k věci veřejné.

V. Odrobiňáková, redakce Studánka

## Kočíci máma Renata Hübnerová dává šanci opuštěným zvířatům. Její domov pečuje o 30 koček

Péče o poraněná, opuštěná nebo toulavá zvířata je často závislá na dobrovolnících. Mnozí provozovatelé financují útulky z vlastní kapsy. Přesto se svému poslání věnují rádi. Na okraji Malých Svatoňovic nedaleko Trutnova najdete v jednom domku na tři desítky koček. Nejsou to ale obrázky z hororu, jaké se občas v podobných souvislostech objevují - spíš naopak. Renata Hübnerová se zapojila do projektu Další šance a provozuje takzvaný kočičí depozit. V něm se stará o opuštěná nebo poraněná zvířata. „Ježíš Toničku ty jsi úplně jasnej. Ale ty bys musel být venku. Tondo, na spaní akorát domů, co?“ Tak takhle nějak to obvykle vypadá, když si návštěvníci přijdou prohlédnout a vybrat nového domácího mazlíčka. Toniček tentokrát vybrán nebyl, ale nejspíš na něj brzy dojde - je totiž doslova vzorně vychovaný a ukázkově mazlivý. Provozovatelka kočičího depozitu, nebo říkejme raději domova, Renata Hübnerová mu – a ostatním také – věnuje nemalou péči: „Musím. Protože když si lidi přijdou pro tu kočičku, tak chtějí, aby to byl mazel, aby byla čistotná, aby zbytečně nikde neskákala, neškrábala nábytek.“

### V Malých Svatoňovicích bydlí tři desítky koček se smutným osudem, teď ale s nadějí

Renata Hübnerová se jim ve vlastním domě, který pro kočky upravila, věnuje zhruba čtyři i více hodin denně, což je spolu s turnusovými směny na železnici je hodně náročná nebo spíš až vražedná kombinace. Týrané nebo toulavé kočky mají apetit - měsíčně například spořádají desítky kilogramů krmení a mají i potřebnou veterinární péči. Tu jim zajišťuje trutnovský veterinář Libor Kacr: „Protože se jedná právě o depozit, tak se snažíme veškeré ty zákroky a následnou péči dělat za rozumnou cenu. Právě proto, že se tu starají o postižená zvířata.“

Podle Libora Kacra je vidět, že kočky jsou v dobrých rukou a postupně zapomínají na svá traumata

Apolenku pokousal na pokyn svého majitele pes, Lojzík může být novým kočičím detektivem Colombem nebo admirálem Nelsonem - stejně jako oni má totiž čerstvě jen jedno oko. Operace snášel statečně, říká Libor Kacr: „Když to řeknu lidově, tak jsme brali očičko ven. Protože došlo k poranění, asi se ten kocour někde popral. Celé to domluvili spolu s depozitem lidí v jedné restauraci v Trutnově a složili se na tu jeho operaci.“

### Renata Hübnerová je prostě kočičí máma

Renata Hübnerová si bezpečně pamatuje jména, povahy koček i jejich osudy, její dočasní podnájemníci jí rozhodně nejsou lhostejní. A že je na financování provozu vlastně sama, to už zkrátka bere jako realitu. Občas pomohou dobrovolní dárci, z trutnovské radnice přichází jen částečná pomoc: „Město mi tedy nepřispívá na stravu, jen mi přispívá na kastrace. V místech Trutnova, kde se ty kočičky odchyťávají, kastrují a zase se tam vrací.“

Jeden z kočičích čertíků si během našeho povídání vyskočil na kliku, otevřel dveře a šel se podívat na zahradu. Možná šel vyhlížet svého budoucího majitele...

T. Lörincz (<http://www.rozhlas.cz/hradec>)

## OHLÉDNUTÍ ZA...



### Historie naživo: BOJOVÁ UKÁZKA MALÉ SVATOŇOVICE

Obec Malé Svatoňovice ve spolupráci s Klubem vojenské historie Odolov připravila na sobotu 27. 5. 2017 akci s celodenním programem BOJOVÁ UKÁZKA MALÉ SVATOŇOVICE v areálu IDA (bývalé doly Z. Nejedlého).

Kromě samotné bojové ukázky byl připraven doprovodný program, který potěšil nejednoho návštěvníka. Vystavenou vojenskou, hasičskou a záchranářskou techniku mohli nadšenci prohlížet do posledních detailů. Možná i díky slunečnému počasí se těšila velkému zájmu prezentace Vodní záchranné a dopravní služby Náchod. Nikomu neušla ani výstava Trabi týmu vozů koncernu IFA a výstava papírových modelů z Muzea papírových modelů z Police nad Metují.

„Hlavním bodem celého dne byla BOJOVÁ UKÁZKA z konce 2. světové války, z května 1945, kdy došlo ke střetnutí vojáků Rudé armády s německým Wehrmachtem. Samozřejmě to není rekonstrukce skutečné události, ale podobných střetů v průběhu války proběhlo mnoho,“ dodal člen Klubu vojenské historie Odolov David Beneš.

Po celý den bylo zajištěno občerstvení a hudební doprovod skupiny TAURUS. Program v prostorách areálu IDA byl zahájen už v 10 hodin. Ukončení bylo naplánováno v 17 hodin, ovšem vzhledem k velkému počtu vojensko-historické techniky, včetně možnosti zhlédnutí techniky Báňské záchranné

služby a hasičských vozů, byl program s doprovodnou hudbou prodloužen o další hodinu.

„Velkým lákadlem pro veřejnost byla možnost spatřit vše na jednom místě a vidět například na vlastní oči německý tank TIGER nebo sovětský tank T34. O vzdušnou bitvu se pak postarala legendární ruská stíhačka Jakovlev JAK3 s německým stíhacím letounem Fockewulf FW-190. Efektní nízký průlet nad bojištěm letounem JAK3 zůstane ve vzpomínkách nejednomu návštěvníkovi,“ zhodnotil akci Vladimír Provazník, starosta obce Malé Svatoňovice, a závěrem dodal: „rádi bychom poděkovali hlavně všem sponzorům, kteří se na akci podíleli a pomohli nám takovýto military den uspořádat“.

Díky tématu akce a živé ukázce vojensko-historického boje měli o program zájem jak nadšenci vojenské historie, tak rodiny s dětmi i široká veřejnost. Jedná se o velmi vyhledávanou tematiku a široko daleko neopakovatelnou akci, která přilákala více jak 4 000 návštěvníků a rozhodně pomohla propagovat region Jestřebích hor, do kterého obec Malé Svatoňovice patří. Rádi bychom také poděkovali členům SDH Studánka, kteří nám pomohli celou akci připravovat, realizovat a v průběhu i poté i zajistili vlastními silami finální úklid. DĚKUJEME ZA VAŠI OCHOTU A SPOLUPRÁCI!





Sponzoři akce: Army Arms s.r.o. Jeřmanice, Autostyl a.s. Trutnov, Zdeněk Bejr Spedition s.r.o. Malé Svatoňovice, Restaurace U Bulánka Batňovice, Báňská záchranná služba Odolov, České dráhy Národní dopravnice Trutnov hl. nádraží, CES-EKO s.r.o. Velké Poříčí, IDA Beton Malé Svatoňovice, IDA PRO s.r.o. Malé Svatoňovice, Grund a.s. Mladé Buky, Královéhradecký kraj Hradec Králové, Kamnářství Kuryanov s.r.o. Rtně v Podkrkonoší, SDH Studánka Malé Svatoňovice, Město Trutnov, Muzeum papírových modelů Police nad Metují, Proplast-K s.r.o. Nové Město nad Metují, Transport Trutnov s.r.o. Trutnov, Nypro hutní prodej a.s. Malé Svatoňovice, NN Steel s.r.o. Batňovice, Polytex s.r.o. Malé Svatoňovice, Repare Trutnov s.r.o. Trutnov, R&B Mědílek – zdravá láhev Žacléř, Saar Gummi Czech Červený Kostelec, Pivovar Krakonoš Trutnov, Zdeněk Vavřena VAPO Batňovice, SDH Radvanice, VAK Trutnov a.s. Trutnov, Vodní záchranná a dopravní služba Náchod, Trabi team šilenců z Podkrkonoší a Sniper Valley Vlčice



V. Odrobiňáková, redakce Studánky  
autoři fotografií: V. Odrobiňáková, S. Beneš

## Studánecká Čapkiana

V sobotu 27. května jsme už po jedenácté prožili den s literárním festivalem Studánecká Čapkiana. Letošní ročník proběhl vzhledem k dalším akcím v obci velmi komorně, ovšem nic neubralo na tradiční příjemné a milé atmosféře.

Dopolední setkání v obřadní síni pro všechny, kdo měli chuť přijít a přečíst svůj oblíbený text nebo jen poslouchat, přinesl celou řadu „lahůdek“ a krásných zážitků. Jednak pestrost textů, dále velmi kvalitní četbu dětí – žáků z naší školy, ale především četbu a vystoupení Josefa Kulta, Jiřího Orsáka, Jaroslava Dvorského a Karla Řeháka. Vynikající přednes, aktuální témata, skvělá souhra textů – to byly dojmy z letošního dopoledne na Čapkianě.

V podvečer jsme se sešli ve velkém sále kulturního klubu. Soubor Pištibend ZUŠ Úpice pod vedením Zuzany Budílkové a Markéty Vránové je vždy zárukou kvalitního vystoupení. Téměř 20 hráčů na flétny od dětí až po dospělé, skvělá hudba anglického skladatele Alana Davise, projekce ilustrací z Anglických listů Karla Čapka a fotografií ze současné Anglie, četba z Anglických listů Jaroslavem Dvorským. To vše byl zážitek ze skutečně nádherného vystoupení. Členové souboru Pištibend podnikli v letošním roce zájezd do anglického Birminghamu. Hráli, poznávali Anglii a Karel Čapek se četl v angličtině. Všechny zážitky zdokumentovali a po představení na Čapkianě následovala beseda s promítáním.



### Zájezd Pištibendu do Anglie

(první zprava Sid Peacock – anglický vypravěč; druhý zprava Alan Davis – skladatel hudby použité v programu „Cesta Anglii s Karlem Čapkem a Alanem Davisem“; první zleva Michelle Holloway – dirigentka birminghamských flétnových ansámbků)

Po celý den byla také přístupná výstava v malém sále kulturního klubu. Část uspořádala Květa Krhánková, která s dětmi ze ZUŠ Úpice malovala ve stylu Josefa Čapka. Práce byly velmi podařené a výstava byla opravdu působivá. Druhou část tvořily dokumenty, které přibližovaly nejdůležitější momenty v 70 leté historii Muzea bratří Čapků. Založení muzea, velká rekonstrukce v roce 1962, postavení sousosí v roce 1969, reinstalace v letech 1972–1978, oslavy bratří Čapků. Ke všem těmto akcím



Výstava k festivalu Čapkiana

je bohatá dokumentace, řada fotografií a velmi zajímavých materiálů. Nebudu psát o nezájmu místních ani o nadšení, které se s léty vytratilo. Doba je jiná, zájmy veřejnosti se mění. Dovolím si ale na závěr citovat část z dopisu, který zaslal dne 3. července 1946 Dr. Miroslav Halík po návratu z Národních oslav v červnu 1946: „... po návratu z vašich krásných oslav, které tak hluboce zapůsobily na všechny přítomné, považuji za svou povinnost poděkovat vám za práci a lásku s jakou jste je uskutečnili. Vaše společné nadšení a svorné zaujetí, že nejen já, nýbrž všichni, kterým bylo dopřáno toto vše z blízka pozorovati, odjížděli od vás se sympatiemi, které nebudou zapomenuty. Je to veliký mravní úspěch tak významného státního a kulturního činu, v jaký se svatoňovické slavnosti vskutku proměnily. Pro Studánku bude tato skutečnost v její historii vždy ctí a oslavou. Děkuji vám znovu za vše, přeji vám pro všechno budoucí podnikání mnoho zdarů a jsem váš, Miroslav Halík.“  
Těším se na Čapkianu 2018.

E. Hylmarová

### Uctění památky

V neděli 2. 7. 2017 se konalo pietní setkání k uctění památky obětí Heydrichiády – sokolské odbojové skupiny S-21-B. Připomenutí události proběhlo u areálu koupaliště u památníku v Malých Svatoňovicích za účasti Sokolské župy Podkrkonošské - Jiráskové.

V. Odrobiňáková, redakce Studánky



Fotografie z pietního setkání 2017

## VZPOMÍNÁME

### Zemřel Pavel Švec, hrdina z druhé světové války



Pavel Švec na fotografii z r. 2009  
(z knihy *Zapomenutí hrdinové*  
– J. Rail, J. Cabaďaj)

Ve věku 93 let zemřel v pátek 23. června jeden z posledních žijících válečných hrdinů Pavel Švec. Jako devatenáctiletý se zapojil do bojů proti nacistickému Německu a pomáhal osvobodit republiku. Mimo jiné se účastnil závěrečných bojů války v rámci tzv. Ostravské operace. Za druhé světové války sice narukoval do školy leteckého dorostu, ale nejprve bojoval s nepřitelem na zemi. V roce 1944 se přidal k povstalcům Slovenského národního povstání. Teprve pak zasáhl do

bojů ve vzduchu. Bojoval jako palubní střelec bitevního letadla Iljušin II-2 u 3. československého bitevního pluku, který byl součástí 1. československé smíšené letecké divize v Sovětském svazu. V boji s nepřátelskými stíhačkami obsluhoval (zády k pilotovi) kulomet ráže 12,5 milimetru.

Po druhé světové válce létal Pavel Švec rovněž jako civilní pilot v Africe. Žil v Malých Svatoňovicích. Do výslužby šel v hodnosti plukovníka.

Pavel Švec byl mimořádně skromným člověkem. A jedním z posledních válečných veteránů žijících v trutnovském okrese. Letos zemřel ještě Werner Baier ze Žacléře, který se ale po válce přestěhoval do Coswigu u Drážďan.

P. Cajthaml, krkonosky.denik.cz

# SPOLEČENSKÁ KRONIKA

*životní jubileum oslavili a oslaví*

## červenec

Lenka Rudolfová  
Karel Nývt  
Ladislav Badalec  
Valter Teichmann  
Luboš Bíman  
Hana Křížková  
Jana Laušmanová  
Jitka Kábrtová  
Antonín Nosek

## srpen

František Dörner  
Drahoslava Trtíková  
Eva Havelková  
Vladimír Špetla  
Václav Smolík  
Emilia Čížková  
Alena Gorelková  
Izabela Brejtrová

## Noví občanci:

Kateřina Mužáková, Elen Vítová,  
Františka Rolečková, Libuše Ficková

**Všem našim oslavencům přejeme mnoho životních  
úspěchů a hlavně zdraví do dalších let.**



*Léto nás vítá  
s otevřenou náručí,  
tak si ho užijte  
naplno a s radostí.  
redakce Studánky*

## OD NAŠICH ČTENÁŘŮ

### Před svítáním v kempu Karel Řehák

Vodní hladina  
si ještě pohrává  
s radostnými rozkošemi  
uplynulého dne.

Unavené hvězdy  
ze své blednoucí výšky  
sledují již malátné jazyky  
táborového ohně  
a odevzdaně poslouchají  
potrhané zvuky  
poslední kytary.

Krystaly spánku  
se v dočasných příbytcích  
začínají rozpouštět.



### Červencová Daniel Běťák

Slunce vrhá letní stíny,  
psi se honí po dvoře.  
Děti jedou na prázdniny,  
k babičce i na moře.

Louky voní ranní rosou,  
v polích šumí zlaté klasy.  
Strýček seče se svou kosou,  
vánek dívkám čeří vlasy.

V teplých nocích city snové,  
i ježci klopí bodliny.  
Tak vešly lásky červencové  
k nám do české kotliny.

Své příspěvky zasílejte na adresu: [studanka@malesvatonovice.cz](mailto:studanka@malesvatonovice.cz)  
**uzávěrka 5. vydání Studánky: pátek 8. 9. 2017**  
archiv časopisu Studánka naleznete na [www.malesvatonovice.cz](http://www.malesvatonovice.cz)

Za obsah zpravodaje odpovídá redakce, za obsah příspěvků odpovídají autoři. Zveřejněné příspěvky nemusejí vyjadřovat názory redakce. Redakce si vyhrazuje právo příspěvky redakčně upravit, krátit nebo nezveřejnit. Dále pak upravovat otištěné materiály pouze po stránce gramatické, nikoliv stylyzační. Fotografie bez uvedení autora jsou pořízeny členy redakční rady.

XXV. ročník, zpravodaj obce Malé Svatoňovice

Vydává: Obecní úřad Malé Svatoňovice, Nádražní 105, tel.: 499 886 341

Redakční rada: Martina Švrčinová, Vladimíra Odrobiňáková, Alena Herzigová; PC zpracování: Eva Kozúbková

Vydávání povoleno: č.j.: Kult.288/92/HB, toto číslo vyšlo 17. 7. 2017